

Санкт-Петербургская православная духовная академия

*Архив журнала «Христианское чтение»*

Грамота Константинопольского  
патриарха Паисия I к Московскому  
патриарху Никону

*Опубликовано:*

*Христианское чтение. 1881. № 3-4. С. 303-353.*

© Сканирование и создание электронного варианта:

Санкт-Петербургская православная духовная академия ([www.spbda.ru](http://www.spbda.ru)),

2010. Материал распространяется на основе некоммерческой лицензии

Creative Commons 3.0 с указанием авторства без возможности изменений.

*Издательство СПбДА*

Санкт-Петербург

2010



## Грамота константинопольскаго патріарха Панаія I къ московскому патріарху Никону.

Между официальными документами, которыми обмѣнялись первосвятители Восточной церкви съ патріархомъ Никономъ по дѣлу предпринятаго имъ исправленія церковныхъ книгъ и обрядовъ, одно изъ первыхъ яѣсть и по времени и по важности безспорно принадлежитъ вышепоименованной грамотѣ патріарха Панаія. Она была первымъ официальнымъ письменнымъ выраженіемъ участія Константинопольской церкви въ рѣшеніи вопросовъ, занимавшихъ въ это время русскую церковь и ея знаменитаго первосвятителя. Она же и окончательно укрѣпила Никона въ мысли о законности и неотложности задуманнаго имъ великаго дѣла.

Грамота эта давно уже извѣстна отечественной наукѣ, но лишь въ старинномъ славянскомъ переводѣ, сдѣланномъ по распоряженію патріарха Никона и напечатанномъ въ Скрижали 1656 г. (л. 639 — 755). Оригинальный ея текстъ, сколько мы знаемъ, оставался доселѣ ей неизвѣстнымъ. Мы имѣемъ возможность сообщать этотъ текстъ и притомъ не по тому или другому списку съ подлинника, а по самому подлиннику.

Подлинникъ этотъ находится въ рукописномъ греческомъ сборникѣ бывшей Софійской (а нынѣ Академической) бібліотеки за № 1547 in 4°. Онъ представляетъ тетрадь изъ 30 листовъ формата обыкновенной четвертки. Первый и послѣдній листы (въѣ счета) — бѣлые. Очевидно, они предназначались служить оберткой для текста. Писанъ онъ на новогреческомъ языкѣ мелкой по разборчивой скорописью, по 24 строки на страницѣ. Титулъ констан-

тинопольскаго патріарха въ заголовкѣ грамоты писанъ собственноручно патріархомъ Писсіемъ; собственноручно же она и скрѣплена имъ въ концѣ. За скрѣпкою патріарха слѣдуютъ собственноручныя подписи членовъ константинопольскаго собора. Изъ подписи дидаскала Великой церкви, іеромонаха Мелетія Сврига, видно, что текстъ грамоты, по распоряженію патріарха и собора, былъ составленъ имъ. Подписи патріаршихъ сановниковъ отъ подписей епископовъ отдѣляются чертой.

... Писана она на довольно тонкой александрійской бумагѣ съ водяными поперечными, а по мѣстамъ и продольными, чертами. На листахъ 90, 92, 98, 100, 106, 108 и 113 водяной знакъ  въ правомъ нижнемъ углу, а на л. 118  въ верхнемъ правомъ. Пагинація сдѣлана послѣ внесенія грамоты въ сборникъ, и идетъ по всѣмъ его статьямъ. Когда-то тетрадь, заключающая въ себѣ грамоту, была подмочена въ правомъ верхнемъ углу по всѣмъ листамъ; но текстъ отъ этого не пострадалъ нисколько. Отъ воды остались лишь слабо-выраженныя желтоватыя пятна.

Даты нѣтъ ни въ началѣ, ни въ концѣ и установить ее довольно трудно, благодаря неудовлетворительности и противорѣчію данныхъ, представляемыхъ какъ нашими источниками, такъ и греческими. Официальное изложеніе исторіи сношеній между патріархами въ 1654 и 1655 гг. въ предисловіи къ Служебнику 1655 г. и къ Увѣту духовному грѣшить отсуствиемъ точныхъ датъ какъ относительно времени отправки грека Мануила въ Константинополь съ извѣстными вопросамъ патріарха Никона къ Константинопольскому патріарху Писсію, такъ и относительно времени собранія въ Константинополь собора для разсмотрѣнія этихъ вопросовъ и составленія на нихъ отвѣтовъ. Дѣло представляется такъ, что будто бы и отправка Мануила въ Константинополь и собраніе Константинопольскаго собора состоялись въ 1654 г. Такъ, повидимому, склоненъ представлять дѣло и преемникъ Макарій въ своей Исторіи русскаго раскола. Сказавши, что „царь и патріархъ нашъ въ томъ же году (1654) отправили въ Константинополь Мануила грека“... онъ продолжаетъ: „Писсіи *н. м. дл.* мно создалъ соборъ“...

„и въ слѣдующемъ (1655) году прислалъ въ Москву самое Дѣяніе свое вмѣсто отвѣта (стр. 148 изд. 1855)“. На этотъ поря- докъ данъ указываетъ, повидимому, и дальнѣйшій ходъ дѣла. а) По возвращеніи Мануила въ Москву съ отвѣтами былъ здѣсь снова созванъ соборъ, о которомъ преосвящ. Макарій замѣчаетъ, что „этотъ соборъ проходилъ въ 1655 г. и продолжался, суди по занятіямъ его, не мало времени“ (Тамъ же, стр. 152), б) вся эта исторія съ Московскимъ соборомъ 1655 г. включительно уже изложена для всеобщаго свѣденія въ предисловіи къ Служебнику, вышедшему въ свѣтъ въ іюль 1655 г. Такимъ образомъ, если съ этого конца смотрѣть на дѣло, то представляется необходимымъ нѣкоторые факты, относящіеся къ первоначальной исторіи сношеній съ Константинополемъ, отодвинуть подальше въ 1654 годъ, чтобы просторнѣе развѣтвить остальные (возвращеніе Мануила, со- боръ въ Москвѣ, „продолжавшійся не мало времени“ и печатаніе Служебника съ подробнымъ изложеніемъ всей исторіи).

Но слишкомъ удаляться въ глубь 1654 г. не позволяетъ слѣ- дующее обстоятельство. На издапномъ г. Субботинимъ черновомъ спискѣ грамоты патріарха Пикона къ патріарху Паисію, судя по содержанию, приготовленной для Мануила грека, стоитъ 12 іюня 1654 г. (см. Соборное дѣяніе 1654. Москва, 1873). А такъ какъ въ то время годъ начинали сентябремъ, то Мануилу для путешествія въ Константинополь къ Паисію для созванія въ немъ собора по предмету его миссіи оставалось отъ 1654 г. всего два съ полови- ной мѣсяца (предполагая, что Мануиль отправился въ путь на другой или на третій день послѣ помѣты грамоты). А при тогдашнихъ пу- тяхъ сообщенія <sup>1)</sup> и способахъ созыванія соборовъ и обсужденія дѣлъ на нихъ, притомъ дѣлъ съ такимъ сложнымъ и деликатнымъ харак- теромъ, каково было дѣло порученное Мануилу, едва ли можно было обернуться <sup>2) 1/2</sup> мѣсяцами. Такимъ образомъ, если съ этого конца смотрѣть на дѣло, то придется напротивъ углубляться въ 1655 годъ.

<sup>1)</sup> Арсентій Сухановъ въ 1649 г. отправившись изъ Москвы 10 іюня, при- былъ въ Яссы лишь 24 августа, а въ 1651 г., отправившись изъ Яссъ 5 мая, прибылъ въ Константинополь 12 іюня (см. Просвиринъ, Казань, 1870, стр. 11, 16—19).

Но въ этотъ годъ и именно въ первую половину его, которая для насъ особенно необходима, не позволяютъ углубляться греческіе источники. Въ нихъ хронологія патриарховъ константинопольскихъ этого времени вообще и въ частности хронологія патриаршества Паясія I представляется въ слѣдующемъ видѣ. Патриархъ Досевей въ своей *Ἱστορία περὶ τῶν ἐν Ἱερουσόλοις πατριαρχουσάντων* сообщаетъ, что Паясій I, будучи избравъ на патриаршій престолъ въ 1651 г. 1 іюля καὶ ἐκβλήθεῖς (въ томъ же году!) удался на свою родину на островъ Лесбосъ и жилъ тамъ на покой 37 лѣтъ (σελ. 1176). Архіепископъ Мава въ своемъ историческомъ спискѣ епископовъ и потомъ патриарховъ св. и великой церкви Христовой утверждаетъ, что Паясій дважды былъ патриархомъ—въ первый разъ въ 1652 г., во второй въ 1655 г. и при томъ въ первый разъ занималъ престолъ „по однимъ“ годъ, а „по другимъ“ только 9 мѣсяцевъ, во второй разъ 11 мѣсяцевъ. О дальнѣйшей судьбѣ его Мава сообщаетъ, что онъ былъ низведенъ сначала на кафедру визическую, а потомъ получилъ предстояние въ Ефесѣ. Въ промежуткѣ между первымъ и вторымъ патриаршествомъ Паясія занимали патриаршій престолъ Іоанникій II (въ третій разъ) — почти 2 года (съ 1653 до 1655) и Кирилль III (во второй разъ)—всего двѣ недѣли (см. Христіанск. Чтеніе за 1862 г., по отдѣльному изданію этого же года, стр. 131—132). Скарлатъ Византій первое патриаршество Паясія полагаетъ тоже въ 1652 г., но исчисляетъ оное въ 1 годъ и 9 дней, равно какъ и второе въ 1655 г., но опредѣляетъ его прямо въ 11 мѣсяцевъ. О дальнѣйшей же судьбѣ его по изложеніи показываетъ согласно съ Мавою (II Κωνσταντινούπολις, том. 3. σελ. 535—536). Комбиниъ Ипсиланти въ своемъ *Ἐκκλησιαστικῶν καὶ πολιτικῶν* (Ἐν Κωνσταντινούπολει, 1870) утверждаетъ, что Паясій въ первый разъ вступилъ на престолъ 9 іюля 1651 г. и занималъ его 3 года и былъ смѣненъ въ концѣ іюля 1654 г. Іоанникіемъ II-мъ, который занималъ его 11 мѣсяцевъ, и затѣмъ во второй разъ занялъ его послѣ Кирилла, низложеннаго около половины іюля 1655 г. (σελ. 154—156).

Такимъ образомъ, если основываться на хронологіи греческихъ

источниковъ, то для сношеній патріарха Никона съ Паисіемъ не могло быть мѣста ни во второй половинѣ 1654 г., ни въ первой половинѣ 1655 г., такъ какъ въ это время онъ не занималъ патріаршаго престола по единогласному свидѣтельству всѣхъ источниковъ.

Мы однакожь не придаемъ большой цѣны этому единогласію и думаемъ, что въ данномъ случаѣ греческіе источники нужно провѣрять и исправлять нашими, а не наоборотъ: а) потому, что крайняя несостоятельность первыхъ по вопросу о хронологіи патріарховъ константинопольскихъ послѣ взятія Константинополя турками признана и оплачивается самими греческими учеными (см. статью г. Мануила Гедеопа подъ заглавіемъ *Πατριάρχικαὶ σελίδες* въ *Περρολόγιον τῆς ἀνατολῆς. Ἐν Κωνσταντινουπόλει. 1878. σελ. 313—335*), б) потому, что нашимъ источникамъ подаетъ руку одинъ изъ серьезнѣйшихъ и компетентнѣйшихъ въ этой сферѣ греческихъ ученыхъ, о. Андроникъ Димитракопулъ. Въ своей *Ἐκδοξὸς Ἑλλάς* (Ἐν Λεῖψα, 1872) онъ приводитъ одно мѣсто изъ грамоты патріарха Паисія къ Никону по списку, находящемуся въ рукописномъ сборникѣ лейденской библіотеки за № 65. Мѣсто это, относящееся къ Православному Исповѣданію Петра Могилы, буквально сходно съ соотвѣствующимъ ему мѣстомъ въ нашей рукописи. Этому мѣсту онъ предпосылаетъ слѣд. слова: *ὁ πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως Παΐσιος, γράφων ἐν ἔτει 1655 σὺν τῇ περὶ αὐτὸν Συνόδῳ τῷ πατριάρχῃ Ῥωσσίας Νίκωνι...* Къ сожалѣнію, трудно рѣшить, откуда заимствовалъ эту дату почтенный ученый—изъ самой-ли рукописи, или изъ другихъ источниковъ, такъ какъ ссылка на рукопись поставлена въ концѣ выписанныхъ изъ рукописи словъ.

Во всякомъ случаѣ этотъ фактъ, въ связи съ признанной несостоятельностью хронологическихъ датъ въ греческихъ источникахъ, показываетъ, что мы должны искать данныхъ для установленія даты нашей грамоты въ нашихъ собственныхъ источникахъ. Не поможетъ ли намъ въ данномъ случаѣ частное письмо патріарха Паисія къ Никону, присланное вѣсть съ этой грамотой и цитуемое у пресвящ. Макарія (стр. 151). Гдѣ оно? Неуже-

ли и оно безъ даты? Или не отыщется ли какихъ либо указаній въ статеиныхъ спискахъ, хранящихся въ москов. архивѣ иностранныхъ дѣлъ? Не откроются ли наконецъ акты москов. собора 1655 года?... Въ ожиданіи возможныхъ въ этой области отартиій, оставляемъ вопросъ открытымъ.

Кромѣ грамоты, о которой рѣчь, въ сборникѣ находятся еще слѣдующія статьи:

1. Νεκταρίου πρώτου Ἱεροσολύμων πατριάρχου, ἐνοχλημένῳ παρὰ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις φρατέρων, πρὸς ἄσπερ προτείνοντι: διδάσκοντες καινάς διδασκαλίας.

Λόγος α' (л. 1—16 ч.).

Сочиненіе это издаво было

Λόγος β' (л. 16 и 36) не  
конченое; прервано въ началѣ  
отдѣла: ὅτι καὶ τὰς ἐκκλησιαστι-  
κὰς τάξεις ὁ πάπας ἀνατρέπει.  
Для окончанія оставлены 2 ли-  
ста бѣлыхъ.

въ греческомъ подлинникѣ пат-  
риархомъ Доспоеемъ въ 1682.  
Ἐν Ρωσσίῳ τῆς Μολδαβίας, и  
въ латин. переводѣ въ Лон-  
донѣ въ 1729 г. г. Allix.

2. Τοῦ ἀγιωτάτου πατριάρχου Ἀντιοχείας Θεοδώρου μελετῶν ἔργῳ ἀποκρίσεων, χάριν τῶν πατριαρχικῶν προνομίων (л. 38—47). Неоднократно было издаваемо и между прочимъ въ Σύστημα Ραλλι и Потли, т. IV, стр. 542 — 555. Въ нашей рукописи на полѣ 46 л. гесто противъ словъ: καὶ ὁ Ἀλεξανδρείας ἐκλήθη πάπας, διὰ τὸ λαβεῖν τὸν ἅγιον Κύριλλον κατὰ τὴν τρίτην σύνοδον τοῦ πάπα ῥώμης, τοῦ Κελεστίνου φημί, τὰ προνόμια, сдѣлана неизвѣстной рукой (иопаидмому, современной пнецу рукописи) слѣд. замѣтка: Δοσθήθεος Ἱεροσολύμων τοῦτο εἶναι σφάλμα, ὅτι ὁ ἅγιος Ἀθανάσιος, ὡς φαίνεται εἰς τὸ βιβλίον τι, ἐλέγετο πάπας Ἀθανάσιος, καὶ πάπας ἀλεξανδρείας, ὡς ὁ ἀλεξανδρείας ἀπαρχὴς ἐλέγετο πάπας, τῆ ἀραβικῆ διαλέκτῳ, ὅπερ ἐστὶ μπαμπάς, ἔργῳ πατέρ, καὶ ῥωμαϊκῶς πάπας, ὅτι οἱ λατῖνοι εἰς τὴν λέγμεσαν τόνον οἶα ἔχουσι, δὲν λέγουσι δὲ μπαμπας διὰ τὴν κακοφωνίαν. Въ началѣ этой статьи на верхнемъ полѣ той же рукой написано: Δοστωθέν Ἱεροσολύμων πατριάρχῳ παρεκβολὴ ἐκ τῶν — затѣмъ слѣдуетъ вышеназложенный заголовокъ.

3. Μάξιμου εὐγενικοῦ μητροπολίτου Ἐφέσου ἐπιγγησις τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἀκολουθίας (л. 49—59). Напечат. въ видѣ приложения къ

яскому преданію произведеній Симеона Солунскаго (1683 in fol.) и отсюда перепечатано у Миня въ 160 т. Patrologiae c. compl. греч. серия col. 1164—1193.

4. Διαίρέσεις μετὰ συλλογισμῶν θεολογικῶν κατὰ τὴν θεοπαράδοτον ἡμῶν θεοσοφίας τῆς πίστεως (л. 59). Логическія схемы въ примѣненіи къ богословскимъ матеріямъ, часто встрѣчающіяся въ рукописяхъ.

5. Статья безъ оглавленія, начинающаяся словами: Ἐπιανετὰ μὲν εἰσὶν ὧ φίλῃσοι τὰ καλὰ (л. 60—61). По содержанію это — проповѣдь на тему о мудрости, произнесенная, повидимому, однимъ изъ воспитанниковъ какого-то училища съ благодарственнымъ обращеніемъ съ одной стороны къ благодѣтелю училища Манолаки (ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς χρόνοις ὁ ἐνδοξότατος, καὶ τῷ ὄντι πανευγενέστατος καὶ θεοτίμητος ἡμῶν αὐθέντης, καὶ εὐεργέτης ἐν ἀρχαῖσι κύριος κύριος μανολάκις), съ другою къ ректору и профессору училища Пантонаки (διατηρήσοι κύριος ὁ θεὸς τὸν τιμιώτατον, σοφώτατον, λογιώτατον μοι καὶ πάση ἀρετῇ καὶ συνέσει κηκοσμημένον καθηγητὴν τοῦ πανευτίμου τούτου μισαίν, κύριον κύριον Παντονάκη, καὶ δεύτερον προσάτην καὶ ὑπερασπιστὴν τοῦ φροντιστηρίου, μετὰ τὸν ἐνδοξότατον ἡμῶν αὐθέντην καὶ εὐεργέτην).

Вѣроятно, подъ именемъ Манолаки разумѣется знаменитый греческій богачъ и меценатъ второй половины XVII в. Мануиль Манолаки, основавшій на свой счетъ, по убѣжденію іерусалимскаго патріарха Нектарія (1661—1669, † 1676), три училища—въ Константинополѣ, на островѣ Хиосѣ и въ Артѣ (см. Доспоея Іерусалимскаго Ἴστορία περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις πατριαρχευσάντων, σελ. 1177. См. патріарха Констанція I. Περὶ τοῦ ναοῦ τῆς Παμμακαρίστου καὶ περὶ τῆς βυζαντινῆς πατριαρχικῆς εὐκλείας σχολῆς, καὶ τῶν ἐν αὐτῇ διαπρεφάντων καθηγητῶν, σελ. 351). Въ которомъ изъ этихъ трехъ училищъ произнесена проповѣдь, мы не знаемъ, равно какъ не могли найти никакихъ свѣденій и о профессорѣ Пантонаки.

6. Περὶ ἀγαθῶν. Начало: Τῶν ἀγαθῶν, τὰ μὲν ἐστὶ ἐν ψυχῇ· τὰ δὲ ἐν σώματι. Перенесено лишь начало статьи, обнимающее не полныхъ 15 строкъ; перенесчикъ остановился на полъ-словѣ—



μηθ' οἱ ἐνδοξοὶ ἄρ... (χοντες, судя по смыслу рѣчи); для продолженія оставлено 6 л. ββλνхъ (62—68).

7. Ἐρώτησις τοῦ εὐγενεστάτη, καὶ λογιωτάτη κυρίῳ Κωνσταντίνῳ τοῦ καντακζηνοῦ, ἀδελφοῦ τοῦ ἐκλαμπροτάτη αὐθέντη οὐγγροβλαχίας, σερβάνη βοεβόδα τοῦ καντακζηνοῦ, καὶ ἀπόκρισις τοῦ σοφωτάτη μεγάλῃ λογοθέτῃ τῆς μεγάλης τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίας, κυρίῳ Ἰωάννου τοῦ καρυοφύλλῃ, περὶ τῶν προτείων τοῦ πάπα (л. 69—87).  
Напечат. въ 1697 г. ἐν τῇ Μονῇ τοῦ Συναγόβου вмѣстѣ съ нѣкоторыми другими сочинениями автора подѣ общими заглавіемъ: Ἐγχειρίδιον περὶ τινῶν ἀποριῶν καὶ λύσεων, ἧ περὶ ἐξετάσεως καὶ ἐπιβεβαιώσεως ἀναγκαίων τινῶν τῆς ἐκκλησίας δογμάτων παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου διδασκάλου κυρίου Ἰωάννου καρυοφύλλου μεγάλου λογοθέτου τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης ἐκκλησίας κατ' αἴτησιν τοῦ παναγιωτάτου καὶ λογιωτάτου ἄρχοντος κυρίου Κωνσταντίνου τοῦ Καντακουζηνοῦ.

8. Στίχοι τοῦ ἀειδίου μακαριωτάτου πατριάρχου τῶν ἱεροσολύμων, κυρίου Νεκταρίου.

Вотъ эти стихи:

«Πάπας τις ἐγκυμονήσας, τίχτειν ἔμελλεν ὡς θύλη,

«Τοῦνομα δ' ὦν Ἰωάννης, Ἰωάννα μετεβλήθη,

«Καὶ γυνὴ σαφῶς γνωσθεῖσα, τὸ παπίδιον θυλάξει (л. 88 ч.)

9. Издаваемая нами грамота (л. 89—118).

10. Περὶ τῆς τοῦ ἁγίου μύρῃ κατασκευῆς (л. 120 — 129).  
Церковные обряды, соблюдавшіеся въ константинопольской церкви при приготовленіи и освященіи мѣры.

11. Λόγος πανηγυρικός, ἅματε καὶ ἐγκωμιαστικός, ἐν τῷ τέλει εἰς τὸν μακαριώτατον καὶ λογιώτατον τῆς Μοσχοβίας καὶ πάσης τῆς μεγάλης, μικρῆς τε καὶ λευκῆς ῥωσίας πατριάρχην (л. 132—136).

12. Λόγος εἰς τὴν λαμπροφόρον ἡμέραν τῆς ἐγέρσεως τοῦ Χριστοῦ (л. 136—137).

Оба слова писаны на одинъ и тотъ же день, именно на Пасху, на одной и той же тетради, хотя и не одной рукой, и принадлежать, повидимому, одному и тому же автору. На оборотѣ 137 л., на лицевой сторонѣ котораго оканчивается второе слово, подписано на самомъ верху страницы: Σωφρόνιος ἱερομόναχος. δόκτωρ ὁ λωκούδης ἀποκεφαληνίας. Можно ли смотрѣть на

эту подпись, какъ на собственноручную подпись Софр<sup>а</sup> Подписывался ли онъ Λωκοῦδης? Желательно было бы отвѣтъ на эти вопросы отъ лицъ, знакомыхъ съ автографомъ менитыхъ братьевъ Лихудовъ.

Ни въ одномъ изъ обояхъ словъ ни патріархъ, въ которому обращался проповѣдникъ, не названъ по имени, ни самъ проповѣдникъ. Патріархъ постоянно называется или „патріархомъ“, или „отцомъ“ Московіи, и всей великой и малой и бѣлой Россіи, въ томъ и другомъ словѣ выражается желаніе „побѣды патріарху надъ еретиками и раскольниками“ (αὐτός (Богъ) καὶ ἐνδυναμώσῃ καὶ τὴν ὑμετέραν μακαριώτητα κατὰ τῶν ἀντιπάλων καὶ ψευδαδελφῶν τῆς ἀσωμήτου ἡμῶν πίστεως—изъ перваго слова. Ἀποβάλλοντας (патріархъ) τοὺς αἰρετικούς, σχισματικούς καὶ ψυχροθόρους λύκους τοὺς ἐν δέρμασι προβάτων ἐνδεδεμένους — изъ втораго).

О себѣ самомъ проповѣдникъ заявляетъ въ слѣд. выраженіяхъ: κἀγὼ ἐλάχιστος καὶ ταπεινὸς δοῦλος τῆς ὑμετέρας μακαριώτητος ὡς πλωτὴρ ἀδόκιμος τῆτι τὸ μέγα τῆς ἐκκλησίας διαπλέον πέλαγος καὶ τῆ ὑμετέρα καπτεῖ τῷ καλᾶμῳ δηλαδὴ χρώμενος (въ первомъ словѣ л. 135 v).

Все это очень неопредѣленно; но въ соединеніи съ подписью Софронія Лихуда (предполагая, что она, хотя бы то и везовственноручная, однако вѣрно констатируетъ его авторство) можетъ быть относимо и къ патріарху Іоакиму и къ патріарху Адриану.

13. Статя безъ начала. Начинается словами: ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον καὶ γυναίκες. Конецъ: Ταῦτα δὲ ἐγράψαμεν ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐν ὀλίγοις, οὐκ ἐπιτάττοντες, οὔτε διορθοῦν ἰδίως ἐπιχειροῦντες τοὺς ἀντιλέγοντας· ἀλλ' ἀποκρινόμενοι μικρὸν, πρὸς τοὺς ἡμᾶς παρακλητικῶς ἐρωτήσαντας, οἱ δὲ προστάται τῆς ἐκκλησίας οἷς ἐστὶ χρέος ἐπιμελεῖσθαι ταύτης ἐν πᾶσι, καὶ λόγον ἀποδοῦναι τῆς αὐτῶν ἀμελείας, ἅς κάμωσι, ὡς ὀρίζων: ἐν ἔτει αἴχος (1676) (л. 138—148).

По содержанію это—часть полемическаго трактата, направленного противъ неизвѣстнаго толкованія обрядовъ и литургическихъ формулъ, употребляющихся при совершеніи проскомидіи,

напр., значенія изображенія креста на просфорахъ, формулы: *жрется Аицею Божіей* и пр.

Всѣ эти статьи писаны разными руками на разныхъ тетрадахъ, но всѣ принадлежатъ XVII вѣку. Въ одно цѣлое тетради соединены были послѣ и притомъ у насъ въ Россіи, судя съ одной стороны по характеру переплета, съ другой по характеру нѣкоторыхъ статей, написанныхъ несомнѣнно въ Россіи (каковы, напр., упомянутыя выше два слова на Пасху).

Одна надпись, уцѣлѣвшая на внутренней сторонѣ лицевой доски, приподнимаетъ край завѣсы, скрывающей исторію сборника. Вотъ эта надпись: Из книгъ Николаѣмъ Головиномъ Письманна Греческаго о разныхъ дѣлахъ Гослатъ въ црь Гра къ іерусалискому Архимандриту Хрусанову или напечатать. А иужны дѣла в ней много. Писана она мелкой скорописью и притомъ киноварью и, по всей вѣроятности, рукою самого г. Головина. Такъ какъ тутъ, очевидно, рѣчь идетъ о племянникѣ знаменитаго іерусалимскаго патріарха Досвояе, архимандритѣ Хрусановѣ, занявшемъ его престолъ послѣ его кончины въ 1707 г., то надпись сдѣлана до этого года.

Когда и по какому случаю сборникъ попалъ въ софійскую бібліотеку, намъ не удалось разяснить. Не былъ ли онъ принесенъ въ Новгородъ Лихудами, прибывшими сюда въ 1705 г. по приглашенію митрополита Іова для преподаванія разныхъ наукъ въ открытой имъ школѣ?

Издавая оригинальный текстъ грамоты патріарха Паисія, мы сочли нужнымъ присоединить къ нему и новый русскій переводъ, такъ какъ старинный славянскій переводъ, по справедливому замѣчанію г. Субботина, „сдѣланный, очевидно, съ буквальной вѣрностью подлиннику, во многихъ мѣстахъ неудобовразумителенъ“)“.

Что же касается способа изданія, то оригинальный текстъ мы передаемъ съ дипломатической точностью, не измѣняя въ немъ ни юты ни въ правописаніи, ни въ пунктуациі; но въ переводѣ

\*) Матеріалы для исторіи раскола, т. I, стр. 6, примѣч. 1-е.

позволяли себѣ по жѣстамъ отступленія отъ послѣдней, по несо-  
ответствію ея складу русской рѣчи. По той же причинѣ мы не  
гонялись и за „буквальной вѣрностью подлиннику“, стараясь лишь  
о точной передачѣ мысли. Но лишнія противъ подлинника слова,  
которыя мы считали нужнымъ прибавлять для ясности, мы по-  
стоянно ограждали скобками.

ΠΑΤΡΙΣΙΟΣ ἘΛΕΩ ΘΕΟΥ ἈΡ- ΠΑΝΣΙΪ ΒΟΗΘΕΙΑ ΜΙ-  
ΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝ- ΛΟΣΤΙΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠῆ  
ΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ ΝΕΑΣ Ρῶ- ΚΟΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ ΝΟ-  
ΜΗΣ ΚΑΥ ΟἴΚΟΥΜΕΝΙΚῆΣ ΒΑΓΟ ΡΙΜΑ ΠΙ ΒΣΕΛΕΝ-  
ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ. ΣΚΙΪ ΠΑΤΡΙΑΡΧῆΣ.

ПАИСИИ БОЖИЕЮ МИ- ЛОСТИЮ АРХИЕПИСКОПѢ  
КОНСТАНТИНОПОЛЯ НО- ВАГО РИМА ПИ ВСЕЛЕН- СКИИ ПАТРИАРХѢ.

Τῷ μακαριωτάτῳ καὶ εὐσεβε- τῷ πατριάρχῃ Μοσχολίας με-  
γάλης τε καὶ μικρᾶς ῥωσίας, καὶ  
πολλῶν ἐπαρχιῶν τῶν κατὰ γῆν  
καὶ θάλατταν παντὸς βορρῆϊς μέ-  
ρους κυρίῳ ΝΙΚΟΝΙ ἀδελφῷ καὶ  
συλλειτουργῷ ἡμῶν· συγκαινωνῷ  
τε καὶ συμποιμενάρχῃ τῆς καθο-  
λικῆς τοῦ Χριστοῦ καὶ ἀποτολικῆς  
ἐκκλησίας τῆς ἀνατολικῆς, χάριν  
καὶ εἰρήνην καὶ ἔλεος ἀπὸ θεοῦ  
πατρὸς καὶ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
Χριστοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,  
τῆς μιᾶς θεότητος καὶ κυριότη-  
τος, σὺν παντὶ τῷ ὑπ' αὐτὸν  
ποιμνίῳ, ἱερομένοις τε πᾶσι καὶ  
λαϊκοῖς.

Блаженнѣйшему и благоче- стивнѣйшему патриарху Моско-  
вию, великой и малой Россіи,  
и многихъ областей на сушѣ  
и на морѣ всей сѣверной  
страны, кирь Никону, брату  
и сослужителю нашему, со-  
участнику и сопастырю като-  
лической и апостольской Во-  
сточной церкви Христовой,  
благодать и миръ и милость  
отъ Бога Отца и Господа на-  
шего Иисуса Христа и святаго  
Духа, единого божества и  
господства, со всею его па-  
ствою, духовными всѣми и ми-  
рянами.

Πολλὴν εὐχαριστίαν ἐδώκαμεν  
καὶ δίδομεν καθ' ἡμέραν τῷ θεῷ,  
ἀφ' οὗ ἐδέχθημεν τὰ γράμματα  
τῆς μακαριότητος σου· διὰ τοῦ

Великое благодареніе воз- дали и воздаемъ мы ежеднев- но Богу, послѣ того, какъ получили грамоту твоего бла-

ἀγαπητοῦ ἡμῶν τέκνου Ἐμμανὴλ·  
 διατί ἀπ' αὐτὰ γνωρίζομεν τὴν  
 περισσὴν σε πρὸς θεὸν εὐλάβειαν,  
 καὶ τὸν ἔνθεον καὶ διάπυρον  
 ζῆλον ὁποῦ ἔχεις εἰς τὰ  
 πράγματα τῆς ὀρθοδόξου πίστεως·  
 καὶ εἰς τὰς τάξεις τῆς ἐκκλησίας  
 μας, τὰ ὁποῖα τοῦτα συντροφιάζεις  
 (καθὼς ἡ κοινὴ φήμη τῶν  
 ἀπ' αὐτοῦ ἐρχομένων κηρύττει)  
 καὶ μὲ τὴν ἄκραν σε φρόνησιν  
 καὶ σύνεσιν, καὶ σωφροσύνην  
 ἀμώμητον, καὶ μὲ πάσῃ ἄλλῃ  
 ἀγαθοεργίᾳ, ὁποῦ σολίζει τὸν  
 ἀληθινὸν ποιμένα τῶν τοῦ Χριστοῦ  
 προβάτων, δεδοξαμένον νὰ εἶναι  
 τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 Χριστοῦ, νῦν τε καὶ εἰς τοὺς  
 αἰῶνας ἅπαντας, ὁποῦ καθ' ἑκάστην  
 γενεὰν καὶ γενεὰν, σικῶνε!  
 ἀνθρώπους ἀξίους νὰ τοῦ θηλεύσει,  
 πρὸς οἰκοδομήν τῆς ἐκκλησίας  
 αὐτοῦ, καὶ καταρτισμὸν τοῦ ποιμνίου  
 τῆ· ἡ χάρις τῆ νὰ σε διαφυλάττοι  
 εἰς πολλῶν ἐτῶν περιόδου·  
 διὰ νὰ ποιμαίνῃς θεαρέτως τὰ  
 πρόβατα σε, καθὼς ἤρχισες  
 μέχρι τέλους· καὶ νὰ παρατήρησῃς  
 ἀμώμητον τὴν ποιμνὴν σε εἰς  
 τὸν ἀρχιποιμένα Ἰησοῦν. Τοιοῦτον  
 λοιπὸν γνωρίζοντές σε ἡμεῖς,  
 μετὰ χαρᾶς σε ἀποκρινόμεθα  
 εἰς τὰ ζήτήματα ὁποῦ μας γυρεύεις,  
 κατὰ τὴν χάριν ὁποῦ θέλει  
 ἐμπνεύσειν εἰς ἡμᾶς τὸ

женства чрезъ возлюбленное чадо наше Мануила, за то, что узнали изъ нея о преизбыткѣ твоего благоговѣнiя къ Богу, о набожной и пламенной твоей ревности къ предметамъ православной твоей вѣры и къ порядкамъ нашей церкви. Все это ты соединяешь (какъ единогласно свидѣтельствуютъ все отсюда приходящiе) съ крайней разсудительностию и благоразумiемъ, съ безупречнымъ смиренномудриемъ и со всякимъ другимъ благимъ дѣланiемъ, какое только можетъ служить къ украшенiю истиннаго паствыря овецъ Христовыхъ. Да будетъ препрославлено имя Господа нашего Иисуса Христа нынѣ и во все вѣка за то, что Онъ изъ рода въ родъ воздвигаетъ людей достойныхъ послужить назиданию церкви Его и благоустроению стада Его. Да хранишь тебя благодать Его на многiя лѣта, чтобы ты могъ богоугодно пасти своихъ овецъ до конца, какъ началъ, и представить стадо свое безупречнымъ Пастыреначальнику Иисусу. Имѣя о тебѣ такое понятiе, мы съ удовольствиемъ отвѣчаемъ на

πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ ὁποῖον ἐπι-  
καλοῦμεθα πάντοτε εἰς πάσῃν  
ἡμῶν ἐπιχειρήσιν· παρακαλοῦντες  
τὴν μακαριότητά σας, ἂν σας  
φανῆ εἰς τὴν ἀργίην καὶ μία  
ἀπόκρισις, ὅπου νὰ μὴ συμφρονᾷ  
με ταῖς ἐδικαῖς σας συνήθειαις,  
νὰ μὴν ἔλθετε εὐθύς εἰς τινα  
ἄτοπον ὑποψίαν, ἂν δὲν μας  
ἐξαναγράψετε, ὥτε νὰ καταλάβετε  
καλᾶ τὴν εὐνοίαν μας· διὰ  
νὰ εἴμεσθαι πάντοτε ἠνωμένοι,  
καθὼς εἰς μίαν πίτιν καὶ εἰς ἓν  
βάπτισμα, οὕτω νὰ εἴμεσθαι καὶ  
εἰς μίαν ὁμολογίαν· τὸ αὐτὸ λέ-  
γοντες πάντοτε ἐν ἐνὶ στόματι,  
καὶ μιᾷ καρδίᾳ· χωρὶς νὰ διαφέ-  
ρωμεν ἀπ' ἀλλήλων εἰς καὶν ἓνα  
πράγμα· δια τί καὶ ὁ Χριστὸς  
ἐπαρακάλεσε τὸν πατέρα τῆ νὰ  
εἶναι τὸ ἓνα ὅσοι θέλουν πιστεύ-  
σειν εἰς αὐτὸν (Ἰω. 17)· καὶ ὁ  
Παῦλος ἐξηγῶντας τοῦτο τὸ ἓνα·  
λέγει, παρακαλῶ ὑμᾶς ἀδελφοί,  
διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν  
Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέ-  
γητε πάντες, καὶ μὴ ἧ ἐν ὑμῖν  
σχίσματα· ἦτε δὲ κατηρητισμένοι  
ἐν τῷ αὐτῷ νοί, καὶ ἐν τῇ αὐτῇ  
γνώμῃ (1 Κορ. I.)· δείχνοντας  
πῶς πρέπει νὰ ἔχωμεν τὴν ὁμό-  
νοιαν ταύτην εἰς τὴν αὐτὴν ὁμο-  
λογίαν τῆς πίστεως, με τὸν αὐτὸν  
νοῦν, καὶ με τὴν αὐτὴν γνώμην·  
τοῦτο λέγω, διατί βλέπω εἰς τὰ

вопросы, съ которыми ты къ  
намъ обращаешься, въ мѣру  
благодати, которую благово-  
литъ вдохновить насъ Духъ  
святый, Котораго мы призы-  
ваемъ на всякое наше начи-  
наніе, приглашая (въ тоже  
время) твое блаженство, если  
покажется тебѣ съ начала ка-  
кой либо отвѣтъ не соглас-  
нымъ съ вашими собственны-  
ми обычаями, не снѣшить съ  
какими либо неумѣстными по-  
дозрѣніями прежде чѣмъ на  
новый вашъ запросъ мы не  
приплемъ болѣе точнаго разъ-  
ясненія своей мысля, да бу-  
демъ всегда за одно какъ въ  
единой вѣрѣ и въ единомъ  
крещеніи, такъ и въ единомъ  
исповѣданіи, одно и тоже го-  
воря всегда одними устами  
и единымъ сердцемъ, чтобы  
не разногласить другъ съ дру-  
гомъ ни въ чемъ: потому что  
и Христосъ молилъ Отца Сво-  
его, да *будутъ едино* тѣ, ко-  
торые будутъ вѣровать въ Не-  
го (Іоан. XVII, 11); и Павелъ,  
объясняя слово «едино», го-  
воритъ: *молю вы, братіе, име-  
немъ Господа нашего Иисуса  
Христа, да тожде моголете  
всеи, и да не будутъ съ васъ  
распри, да будете же утвер-*

γράμματα τῆς μακαριότητός σου  
καὶ κλαίεται δυνατὰ εἰς τὴν ἀσυμ-  
φωνίαν κάποιων τάξεων ὁποῦ γί-  
νονται εἰς μερικάς ἐκκλησίας,  
καὶ λογιάζει πῶς αὐταῖς αἱ δια-  
φορετικαῖς τάξεις νὰ φθείρουν τὴν  
πίστιν ἡμῶν· εἰς τὸ ὅποσον ἐπαινοῦ-  
μεν τὴν γνώμην· διατί ὁποῖος φο-  
βᾶται τὴν παράβασιν τῶν μικρῶν  
σφαλμάτων, φυλάττεται ἀπὸ τὰ με-  
γάλα ἀμῆδυσθηθέντα ἔννοια·  
διατί ὅσον διὰ τοὺς αἰρετικούς,  
ἔχομεν πρόσταγμα ἀπὸ τὸν ἀπό-  
στολον, νὰ τοὺς ἀποφεύγωμεν,  
μετὰ πρώτην καὶ δευτέραν νουθε-  
σίαν, ὡς ἐξετραμμένους (Τιτ. 3)  
ὁμοίως καὶ τοὺς σχισματικούς· οἱ  
ὅποιοι ἂν καλᾶ καὶ νὰ φαίνονται  
πῶς νὰ συμφωνοῦσιν εἰς τὰ πλει-  
ότερα δόγματα τῶν ὀρθοδόξων,  
ἀλλὰ ἔχουσιν καὶ κάποια ἐδικὰ τῆς  
ἑνῆς ἀπὸ τὴν καθόλου γνώμην τῆς  
ἐκκλησίας· ἂ μὴ ἂν τύχη καὶ καὶ  
μία ἐκκλησία διαφέρει ἀπὸ τὴν  
ἄλλην εἰς κάποιαις τάξεις, ὅχι  
καιρίαις καὶ καὶ (sic!) οὐσιῶδεις  
τῆς πίστεως, ἵτην ὁποῦ νὰ μὴν  
ἐγγίξουσιν εἰς τὰ κύρια ἄρθρα τῆς  
πίστεως, ἀλλὰ παρα μικραῖς· ὡς  
ἂν εἶναι ὁ καιρός τῆς λειτουργίας,  
ἢ με ποῖα δάκτυλα νὰ εὐλογᾷ ὁ  
ιερεὺς, καὶ τὰ ὅμοια· τοῦτο δὲν κά-  
νει καὶ ἓνα χωρισμὸν, μόνον ὅταν  
φυλάττεται ἢ αὐτὴ πίστις ἀπαραλ-  
λάκτως· διατί δὲν ἐπῆρεν ἡ ἐκ-

ходени во томъ же разумъ-  
нии и во той же мысли (1  
Кор. I, 10), указывая какъ  
нужно намъ имѣть это еди-  
неніе въ одномъ и томъ же ис-  
повѣданіи вѣры съ однимъ ра-  
зумѣніемъ и съ одной мыслью.  
Говорю это потому, что ус-  
матриваю (основанія къ тому)  
въ грамматахъ твоего блажен-  
ства: ты жалуешься сильно  
на несогласіе въ кое-какихъ  
порядкахъ, существующее въ  
помѣстныхъ церквахъ. и ду-  
маешь, не вредятъ ли эти  
различныя порядки нашей вѣ-  
рѣ. (Въ отвѣтъ) на это мы  
хвалимъ мысль; поелику кто  
боятся впасть въ малыя по-  
грѣшности, тотъ предохра-  
няетъ себя отъ великихъ; но  
исправляемъ опасеніе: поелнку,  
что касается еретиковъ, то  
мы дѣйствительно имѣемъ по-  
велѣніе отъ апостола избѣ-  
гать ихъ послѣ перваго и вто-  
раго вразумленія, какъ раз-  
вращенныхъ (Тит. III, 11),  
равно какъ и раскольниковъ,  
которые хотя и оказываются  
согласными съ православными  
въ главнѣйшихъ догматахъ,  
но имѣютъ кое-какіе и свои  
особенныя, чуждыя общепри-  
нятымъ въ церкви. Но если

κλησία μας ἀπ' ἀρχῆς τὸν τύπον τοῦτον ὁποῦ κρατεῖ τῶρα τῆς ἀκολυθίας, ἀλλὰ κατὰ μικρὸν διατί (καθὼς λέγει ὁ ἅγιος Ἐπιφάνιος Κύπρου, εἰς τὸν λόγον ὁποῦ ἐπιγράφει, σύντομος ἀληθινὸς λόγος περὶ πίστεως καθολικῆς καὶ ἀποτολικῆς ἐκκλησίας, σιμᾶ εἰς τὸ τέλος) πρῶτον ἐδιαβάζασι μόνον εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἐνδεκα ψαλμοὺς ἔπειτα πλειότερους, καὶ εἶχασι διαφορετικὸς βαθμοὺς τῶν νηστειῶν καὶ κρεσφαγιῶν καὶ ὁ μέγας Βασίλειος εἰς τὸ περὶ πνεύματος ἁγίου κεφάλαιον κθ' ὠ λέγει διὰ τὴν ἐκκλησίαν τῆς Νεοκαισαρείας, ὅτι δὲν ἐπροσθέσασι καθόλου εἰς τὴν ἀκολυθίαν τῆς οὔτε πρᾶξιν τινά, οὔτε λόγον οὔτε τύπον μουσικόν, ἔξω ἀπ' ἐκεῖνον ὁποῦ τοὺς ἐπαράδωκεν ὁ ἀρχιερεὺς τοὺς, ὁ θαυματουργὸς Γρηγόριος διὰ τοῦ (λέγει) καὶ πολλὰ πράγματα ὁποῦ τελειῶνινται ἀπ' ἐκείνης, φαίνονται νὰ εἶναι ἐλλιπῆ, διὰ τὴν παλαιότητα τῆς κατατάσεως, ὁποῦ ἐπῆρασαν ἀπ' ἀρχῆς καὶ δι' αὐτὴν δὲν ἐδεγθῆχασιν ὅσα αἱ λοιπαὶ ἐκκλησίαι ὕστερον ἐπαράλαβασιν ἀλλὰ μῆτε τὰ ἀντίφωνα ὁποῦ ἔχκαμεν ὁ Χρυσόστομος καὶ εἰς καθ' ἓνα ἐπίγγυτοσαυρος, δὲν τὰ ἔχει τῶρα ἡ ἐκκλησία καὶ πρὶν τῶν ἁγίων Δαμασκηνοῦ καὶ Κοσμᾶ καὶ ἄλλων

случился, что и какая нибудь церковь будет отличаться от другой какими либо порядками, не важными и не существенными для вѣры, или таковыми, которые касаются не главныхъ членовъ вѣры, а незначительныхъ, каково напримеръ время совершенія литургіи, или (вопросъ о томъ): какими церстами долженъ благословлять священникъ и под.; то это не должно производить никакого раздѣленія, если только сохраняется неизмѣнно одна и таже вѣра. Это потому, что церковь наша не съ самаго начала получила тотъ уставъ чиновъ послѣдовацій, который содержитъ въ настоящее время, а мало по малу (какъ говоритъ св. Епифаній Кипрскій въ словѣ подъ заглавіемъ: «Краткое истинное слово о вѣрѣ католической и апостольской церкви» въ концѣ): первоначально читали въ церкви только одиннадцать псалмовъ, а потомъ уже больше, равно какъ имѣли разные степени постовъ и масоястій. И Великій Василій въ 29 гл. о св. Духѣ говоритъ относительно церкви Невесарійской, что (невесарійцы) не приѣли-



ποιητῶν, οὔτε τροπάρια, οὔτε κανόνας ἢ κοντάκια ἐφάλαμεν μὲ ὅλον τοῦτο διατί ἐφυλάττετο ἀπαρλλάκτως ἢ αὐτῇ πίσις, ἀπὸ ὄλαις ταῖς μερικαῖς ἐκκλησίαις, δὲν ἐδυνήθη ἡ διαφορὰ τούτη τῆς τάξεως νὰ κάμη νὰ ταῖς λογιάσῃσι τότες αἰρετικαῖς ἢ σχισματικαῖς. δὲν πρέπει λοιπὸν μήτε τῶρα νὰ λογιάζωμεν πῶς περιτρέπεται ἡ πίσις μας ἢ ὀρθόδοξος, ἀν ὁ ἕνας κάνει τὴν ἀκολωθίαν τι, ὀλίγον διαφορετικὴν ἀπὸ τὸν ἄλλον, εἰς πράγματα ὅπου δὲν εἶναι οὐσιῶδη, ἤγην ἄρθρα τῆς πίσεως· μόνον νὰ συμφωνᾷ εἰς τὰ καίρια, καὶ κύρια μὲ τὴν καθολικὴν ἐκκλησίαν· καὶ διὰ νὰ γνωρίζονται ποῖα εἶναι αὐτὰ ὅπου λέγομεν καίρια καὶ οὐσιῶδη τῆς πίσεως μας, ἐσύνθεσεν ἡ ἁγία σύνοδος ἡμῶν ἕνα βιβλίον εἰς κοινὴν γλῶσσαν, ἐπιγεγραμμένον ὀρθόδοξος ὁμολογία τῆς πίσεως τῆς καθολικῆς καὶ ἀποτολικῆς ἐκκλησίας τῆς ἀνατολικῆς· εἰς τὸ ὅποιον ἐπερισφάλισαμεν ὅλα τὰ ἄρθρα τῆς ἀρχαίας ἡμῶν πίσεως· καὶ αὐτὸ κυρώσαντες ὑπέγραψαν ὅλοι οἱ ἀρχιερεῖς τούτη τοῦ κλίματος, καὶ οἱ κληρικοὶ, μαζὶ μὲ τὸν τότε πρόεδρον τῆς συνόδου, τὸν τῆς μακαρίας λήξεως κὺρ παρθένιον, λέγω τὸν γέροντα· ὁμοίως καὶ οἱ ἄλλοι· τρεῖς πα-

вили ровню ничего къ своему чинопослѣдованію, ни одного (священно) дѣйствія, ни слова, ни таинственнаго знака, съ тѣхъ самыхъ поръ, какъ предасть имъ это чинопослѣдованіе ихъ архіерей Чудотворецъ Григорій: по этому-то (говорить онъ) многое, что у нихъ совершается, кажется не удовлетворительнымъ, такъ какъ успѣло уже устарѣть съ тѣхъ поръ, какъ они все это приняли въ началѣ, и такъ какъ они не принимали того, что ввели у себя послѣ другія церкви: равнымъ образомъ и антифоновъ, составленныхъ Златоустомъ, съ водруженіемъ предъ каждымъ изъ нихъ креста, не имѣть уже теперь церковь. И прежде святыхъ Дамаскина и Козьмы и другихъ творцовъ мы не пѣли ни тропарей, ни канонѣвъ, ни кондаковъ. При всемъ томъ, такъ какъ сохранялась неизмѣнно одна и таже вѣра воими помѣстными церквами, то это различіе въ чинопослѣдованіихъ не могло тогда служить основаніемъ признавать ихъ еретическими, или схизматическими. Не слѣдуетъ намъ и теперь думать, будто извра-

τριάρχαι, ἐρχόμενοι κατὰ καιροῦς εἰς τὴν κωνσταντινούπολιν, ἀναγνόντες τὸ ὑπέγραψαν· καὶ ἐκύρωσαν καὶ αὐτοί· καθὼς εὕρεται εἰς ἡμᾶς· καὶ ἂν τὸ χρειάζεσθε· ὁποῦ εἶναι ἀνάγκη νὰ τὸ χρειάζεσθε, διὰ νὰ εἴμεσθαι καὶ τὰ πέντε πατριαρχεῖα εἰς μίαν καὶ τὴν αὐτὴν ὁμόνοιαν· θέλομεν στείλειν ἓνα ἀντίγραφον· ἃ μὴ τῶρα γράφομεν μόνον διὰ ταῖς τάξεις ὁποῦ μας ζητᾶτε· καὶ πρῶτον διὰ τὴν τάξιν τῆς θείας λειτουργίας· κατὰ τὴν συνήθειαν ὁποῦ κρατοῦμεν εἰς ὅλην τὴν ἀνατολήν· προστιθέντες πάντοτε εἰς πάσῃν τελετῇν καὶ κάποιαν ὀλίγην ἑρμηνείαν διὰ νὰ περιπατῇ ἡ τάξις εὐμεθόδως.

щается наша православная вѣра, если ктонибудь имѣеть чинопоследование, нѣсколько отличающееся отъ другого въ вещахъ несущественныхъ, или въ членахъ вѣры: лишь бы соглашался въ важныхъ и главныхъ съ католическою церковію. А для того, чтобы знали какіе это важные и существенные члены нашей вѣры, о которыхъ мы говоримъ, нашъ св. Синодъ составилъ одну книгу на общеупотребительномъ языкѣ, подъ заглавіемъ: «*Православное исповѣданіе вѣры католической и апостольской церкви восточной*», въ которой мы твердо обосновали всѣ члены древней нашей вѣры; и, скрѣпивши оную, подписали всѣ архіереи сего округа и всѣ клирики, вмѣстѣ съ тогдашнимъ первопрестольникомъ Синода, блаженной памяти киръ Пареніемъ старшимъ. Равнымъ образомъ и остальные три патріарха, пріѣзжая по временамъ въ Константинополь (и здѣсь) читая, тоже скрѣпили ее своими подписями, какъ это видно изъ находящагося у насъ экземпляра: и если вы нуждаетесь въ этой книгѣ, а

она дѣйствительно нужна вамъ для того, чтобы всѣ пять патриархій были единомысленны. мы приплемъ вамъ одну копию съ нея. А теперь пишемъ о тѣхъ только чинахъ, о которыхъ вы спрашиваете, и прежде всего о чинѣ божественной литургіи по обычаю соблюдаемому на всемъ востокѣ. присовокупляя всякій разъ къ каждой службѣ и кое-какое маленькое толкованіе для того, чтобы чинъ раскрывался методично.

Πρώτον ζήτημα.

Первый вопросъ.

(α) Πρέπει λοιπόν να εξεύρωμεν ότι από τα λόγια του Χριστού και θεού ἡμῶν, όπου εἶπεν ὅταν ἐπαρχάδιε τὸ σῶμα καὶ αἷμα τῆς εἰς τὸ εἶδος τοῦ ἄρτου καὶ τοῦ οἴνου, εἰπὼν, τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν (Ματθ. 26), ἡ ἁγία ἐκκλησία ἐπῆρεν, ὅχι μόνον τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν τοῦ να ἡμπορῇ νὰ ἐλλάσσει τὸν ἄρτον καὶ οἶνον εἰς σῶμα καὶ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐπρομήθευσε νὰ κἀνῃ παντοτεινᾶ, ἀπᾶνω εἰς ἐκεῖνο τὸ σῶμα καὶ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, τὴν ἀνάμνησιν ὅλων τῶν μυστηρίων τῆς ἐνσάρκωσις οἰκονομίας.

1. Прежде всего намъ нужно выяснитъ, что отъ словъ Христа и Бога нашего, произнесенныхъ Имъ въ то время, когда преподавать тѣло и кровь Свою въ видѣ хлѣба и вина, сказавъ: *сiе творите въ Мою воспоминаніе* (Матѳ. XXVI, 26- 28)<sup>1)</sup>, св. церковь позаимствовала не только силу и власть превращать хлѣбъ и вино въ тѣло и кровь Христову, но и получила возможность и на всѣ послѣдующія времена совершать надъ означеннымъ тѣломъ и кровію

<sup>1)</sup> Цитата не совсемъ точная. Последнія слова читаются у Луки гл. 22, ст. 19.

ἦγγιν τοῦ θανάτου, καὶ τῆς ἀναστάσεώς τῆ, καὶ τῶν λοιπῶν· διατί μὴ λογιᾶσθαι τινὰς πῶς κάνομεν τὴν ἀνάμνησιν τούτην, διὰ τὰ ἐξανασταθῆναι μόνον ἀπλῶς τοῦ σώματος καὶ αἱματός τῆ, ὡς ἂν καὶ τοῦ θανάτου τοῦ, χωρὶς τὰ εἶναι κατὰ ἀλήθειαν καὶ κατὰ τὸ πρᾶγμα θανάτου· ἀλλὰ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ σῶμα τοῦ, εἶναι παρὸν, κατὰ ἀλήθειαν καὶ κατὰ τὸ πρᾶγμα, καὶ εἰς αὐτὸ κάνομεν τὴν ἀνάμνησιν τοῦ θανάτου αὐτοῦ, καὶ τῶν λοιπῶν μυσηρίων καθὼς ὁ Παῦλος τὸ ἐπιγγᾶ λέγων ὁσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε (1 Κορ. 11)· ἀμὴ διατί ὁ θάνατός τοῦ προουποθέτει τὴν γέννησιν τοῦ, τὴν κήρυξιν τοῦ εὐαγγελίου, τὰ θαύματα, τὴν ἐκλογὴν τῶν ἀποστόλων· καὶ τὰ λοιπὰ μυστήρια ὅπου ἔκαμε πρὶν τοῦ πάθους καὶ τῆς ἀναστάσεως. διὰ τὰ ὅποια καὶ ἐσταυρώθη. διὰ τοῦτο ἐφρόντισεν ἡ ἐκκλησία νὰ συνθέσθαι τὴν λειτουργίαν ταύτην μὲ τρόπον ὅπου νὰ περικρατῆ ὅλον τὸ μυστήριον τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τέλους· ἀπὸ τῆς γεννήσεως, ἕως τῆς ἀναλήψεως· καὶ τῆς ἐκ δεξιῶν καθέδρας τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς· καὶ τοῦτα νὰ τὰ πα-

Христовою воспоминание всей тайны плотскаго домостроительства, т. е. смерти и воскресения и пр. Поэтому никто да не подумаетъ, будто мы совершаетъ это воспоминание единственно для того, чтобы просто только вспомнить о тѣлѣ и крови Христовой, равно какъ и о Егo смерти, которой въ дѣйствительности и на дѣлѣ ибѣтъ: напротивъ то самое тѣло здѣсь и есть въ дѣйствительности и на самомъ дѣлѣ, и на немъ то мы и творимъ воспоминание Егo смерти и прочихъ таинствъ, какъ объясняетъ это Павелъ говоря: *слиждо бо аще ясте хлѣδος севъ и чаши сию пиете, смерть Господню възъицаете* (1 Кор. XI, 26). А поелику смерть Егo предполагаетъ Егo рождение, проповѣданіе Евангелія, чудеса, избраніе апостоловъ и прочія таинства, совершенныя Имъ прежде Своихъ страданій и воскресения, ради которыхъ и распятъ былъ; по этому Церковь позаботилась сложить литургію такимъ образомъ, чтобы она обнимала все таинство воплощенія Сына Божія отъ начала до кон-

распѣши мѣ υλικὰ σύμβολα και ὄρατὰ εἰς τὰς αἰσιθήσεις τῶν τέκνων τῆς· διὰ νὰ ὀδηγοῦνται μετ' αὐτὰ εἰς τὰ ἄυλα και ὑπερκόσμια· και διατί δὲν ἦτον εὐχολον νὰ ἤθελε μεταχειρισθῆ τόσα υλικὰ πράγματα ὅσα ἦσαν τὰ ἔργα και πάθη τοῦ κυρίου, διὰ τοῦτο ἐσμίγει εἰς ἓνα και τὸ αὐτὸ πρᾶγμα πολλὰ σημαίνόμενα, κατὰ διαφορὰς καιρῶς, και τόπων και λόγους· ὥστε χάριν λόγου, τὸ κάλυμμα τοῦ ποτηρίου νὰ σημαδεύγη ποτὲ ἓνα μυστήριον, ποτὲ ἄλλο, καθὼς θέλομεν ἰδεῖν παρακάτω· οὔτε δὲ ἡ αὐτὴ τάξις τῶν μυστηρίων φυλάττεται εἰς τὴν λειτουργίαν κατὰ τὴν τάξιν τοῦ χρόνου ὅπου ὁ Χριστὸς τὰ ἐπαράδωκεν, ἀλλὰ ἄλλα λέγονται πρότερον, ἄλλα ὑστερώτερον· ὡς ἂν τὴν ἀγίαν κοινωνίαν τὴν ὅποιαν ὁ Χριστὸς τὴν ἔδωκεν εἰς τοὺς μαθητὰς τι πρὶν τοῦ πάθους, και ἡμεῖς κοινωνοῦμεν ὑστερον ἀπὸ τὴν ἀνάμνησιν τοῦ θανάτου και τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ· ἡ ἀρχὴ λοιπὸν τῶν μυστηρίων ἀρχηνίζει ἀπ' ἐδῶ.

ца, отъ рожденія до вознесе- нія и сѣденія одесную Бога и Отца: и все это она пред- ставляетъ чувствамъ чадь сво- ихъ посредствомъ веществен- ныхъ и видимыхъ символовъ для того, чтобы чрезъ нихъ привести ихъ къ невещест- венному и премірному. А по- елику не легко набрать столько вещественныхъ предметовъ, сколько было дѣлъ и страда- ній Господа, поэтому цер- ковь соединила съ однимъ и тѣмъ же предметомъ много значеній, соотвѣтственно раз- личнымъ временамъ, мѣстамъ и словамъ, такъ что напримѣръ покровъ чаши иногда имѣеть одно таинственное зна- ченіе, иногда другое, какъ увидимъ ниже: равнымъ об- разомъ въ порядкѣ таинствъ въ литургіи не соблюдается хронологическій порядокъ ихъ учрежденія Христомъ, но объ одномъ говорится прежде, о другомъ послѣ, какъ наприм. святое приобщеніе Христомъ преподавъ Своимъ ученикамъ прежде страданій, а мы при- общаемся послѣ воспоминанія Его смерти и воскресенія.

Вотъ съ чего начинается рядъ таинствъ.

Πρῶτον φέρουσιν εἰς τὴν ἐκ-  
 κλησίαν τὴν προσφορὰν, καὶ ση-  
 μαίνει τὴν παρθένον Μαρίαν. ὅταν  
 οἱ γονεῖς τῆς τὴν ἔφερον εἰς τὸν  
 ναὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ὁ ἱερεὺς μι-  
 μοῦμενος τὸν προφήτην Ζαχα-  
 ρίαν, τὴν βάλλει μέσα εἰς τὰ  
 ἅγια τῶν ἁγίων, ἐκεῖ ποῦθεν εἰς  
 ἓνα τόπον, ὡς νὰ γένη ἕτοιμος  
 διὰ τὴν προσκομιδὴν διὰ νὰ προ-  
 τυπῶσιν τοὺς χρόνους ὅπου ἐκεῖ  
 μέσα διέτριψεν ἡ παρθένος. ἀπ'  
 ἐκεῖ σικῶνωντας τὴν ὁ ἱερεὺς,  
 τὴν φέρνῃ εἰς τὴν προθεσιν ση-  
 μαδεύωντας τὸν δρόμον ὅπου  
 ἔκαμεν ἡ παναγία μετὸν Ἰωσήφ  
 εἰς τὴν Βηθλεὲμ διὰ νὰ ὑπογρα-  
 φῇ· καὶ ἐκεῖ οὕσα ἔγκυος· (διὰ  
 τὸ ὅποιον καὶ ἡ προσφορὰ ἔχει  
 ἐντετυπωμένον τὸ ὄνομα τοῦ  
 Ἰησοῦ Χριστοῦ) ἐγέννησεν εἰς τὸ  
 σπήλαιον· διὰτὶ δὲν εἶχεν ἄλλον  
 τόπον ξενίας νὰ κονέψῃ. διὰ τὸ  
 πλήθος τοῦ λαοῦ· καὶ αὐτὸ ση-  
 μαίνει τὸ σχῆμα τῆς προθέσεως·  
 ὅπου εἶναι κοῖλον, καὶ ἐσκαμμέ-  
 νον μέσα· τότε ἀνέκλινεν εἰς τὴν  
 φάτνην τὸ παιδίον ἢ μητέρα τῆς·  
 καὶ εἶναι τὸ δισκαρίον εἰς τὸν  
 τύπον ἐκείνης τῆς φάτνης· τὰ δὲ  
 καλύμματα δηλοῦσι τὰ σπάρρα-  
 να ὅπου λέγει ὁ Λευκᾶς ὅτι  
 ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν, καὶ ἀνέκλι-  
 νεν αὐτὸν ἐν τῇ φάτνῃ (Λευκ. 2).  
 ὁ δὲ ἀσερίσκος δηλοῖ τὸν ἀσέρα

Прежде всего приносят въ  
 церкви просфору, что озна-  
 чаетъ Дѣву Марію, когда ро-  
 дители принесли ее въ храмъ  
 Господень: и іерей, подражая  
 пророку Захаріи, полагаетъ  
 ее во святаѣ святыхъ на ка-  
 комъ нибудь опредѣленномъ  
 мѣстѣ, чтобы она была гото-  
 ва для проскомидіи; (въ это  
 время) она преобразуетъ годы,  
 проведенныя тамъ Дѣвою.  
 Взявши ее отсюда, священ-  
 никъ переноситъ ее въ пред-  
 ложіе, знаменуя путеше-  
 ствіе, предпринятое Пресвя-  
 тою вмѣстѣ съ Іосифомъ для  
 занесен въ Вифлеѡмъ, гдѣ бу-  
 дучи нераздною (по этому  
 и просфора носитъ на себѣ  
 изображеніе имени Іисуса Хри-  
 ста), родила въ вертепѣ, по-  
 елику вслѣдствіе громаднаго  
 стеченія народа не имѣла дру-  
 того гостепріимнаго мѣста для  
 разрѣшенія отъ бремени. Это  
 и означаетъ форма предложе-  
 женія, которое есть ничто  
 иное, какъ извѣстное углуб-  
 леніе (ниша) въ стѣнѣ: тогда  
 положила въ ясли отроча ма-  
 терь его. Образомъ этихъ  
 яслей служить дискось: а по-  
 кровы означаютъ тѣ пелены,  
 о которыхъ говоритъ Лука:

ὅπου ἐφάνηκεν εἰς τοὺς μάχης· τὸ δὲ θυμιατήριον, καὶ τὰ θυμιατάματα ὅπου βάλλει εἰς αὐτὸ, φέρουσι τὸν τύπον τῶν δώρων τῶν μαγικῶν, χρυσοῦ, καὶ λίβανος καὶ σμύρνης· ἀμὴ διὰ τὸ προφῆτης Ἰσαΐας λέγει, ὅτι πῶς ὅταν ὁ υἱὸς (τοῦ Θεοῦ δεηλαδῆ) ἐγένετο παιδίον καὶ ἐδόθη ἡμῖν, εἶχε τὴν ἀρχήν, ἦρην τὴν βασιλείαν εἰς τὸν ὄμον τῆ (Ἰσ. 9)· ὅπου δεηλοὶ τὸν σταυρὸν, μετὰ τὸν ὅποιον ἐβασίλευσεν εἰς τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ὁ Χριστὸς λέγει, ὅτι δὲν ἐγεννήθηκε διὰ ἄλλο τέλος ἀνθρώπος, παρὰ διὰ νὰ ἀποθάνῃ· καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν (Ματ. 20)· διὰ τοῦτο ἡ ἐκκλησία ἐσμίγει εἰς ἓνα καιρὸν καὶ τόπον τὴν ἀνάμνησιν τῆς γεννήσεως καὶ τοῦ θανάτου τοῦ Ἰησοῦ· μάλιστα ὅταν τὸν γενᾷ ἀπὸ τῆς παρθένου, τὸν σικῶνε· μετὰ τὴν λόγχην, λέγμεθα, ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν ἤχθη Χριστὸς βασιλεὺς· καὶ τὰ λοιπὰ λόγια τοῦ δεσποτικοῦ πίθου, ὅσα ἐπροείπασιν οἱ προσήταται, ὅτι μέλλουσι γενέσθαι· καὶ οἱ ἀπόστολοι ἐμαρτύρησαν, ὅτι ἐγένεσαν· καὶ ὡς ἂν ὁ ἱερεὺς ἐντυπώσῃ τὴν σφαγὴν τοῦ Ἰησοῦ εἰς τὴν ψίχαν τοῦ ἄρτου, ὡς ἂν

*и повитъ его, и положи его въ яслехъ (Лук. II, 7). Звѣздича же указываесть ту звѣзду, которая явилася волхвамъ; кадиланица же и ладонъ, въ нее полагаемый, носить образъ даровъ, принесенныхъ волхвами, т. е. злата, либана и смирны. Но, поелику Исаія говоритъ, что когда Сынъ (т. е. Божій) сѣдѣлся младенцемъ и былъ данъ намъ, то имѣлъ начальство т. е. царство на раменахъ своихъ (Исаиѣ, IX, 6), что указываетъ на крестъ, съ которымъ Онъ воцарился надъ народами; и Самъ Христосъ говоритъ, что человекъ родится для того только, чтобы умереть; и не пріиде бо Сынъ человеческій, да послужитъ Ему, но послужити и дати душу свою избавленіе за многихъ (Матѣ. XX, 28); то церковь соединяетъ въ одно время и мѣсто воспоминаніе рожденія и смерти Иисуса: преимущественно когда рождается Его отъ Дѣвы, прободаетъ Его копіемъ, говоря: яко овца на заколеніи веденъ былъ еси Христе царю и прочія слова, относящаяся въ владычинимъ страданіямъ, которыя предсказали пророки.*

εἰς τὸν λαιμὸν τοῦ ἀρνίῃ· οὕτω γὰρ σφάττεται ὁ ἄμνος, μὲ λαιμὸν σφραγισμένον εἰς τὰ ὀπίσω· νόπτει καὶ ἐκ δεξιῶν τὴν πλευρὰν αὐτοῦ· καὶ ἐπειδὴ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτῆς αἷμα καὶ ὕδωρ· ὁ δὲ Ἰωάννης παρὼν τὰ εἶδεν, ἐπίσασε (καθὼς γράφουσιν τινὲς) ἀπὸ τὰ σκευὴ ἐκεῖνα ὅπου εἴχασιν τὴν χολήν καὶ τὸ ὄξος· καὶ εἰς ἐκεῖνο μέσα, ἐφόλαξε τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ καὶ τὸ ὕδωρ· καὶ διακτροῦνται εἰς κάποιους τόπους μέχρι τῆς σήμερον· εἰς δὲ τὸν τύπον σκεύους ἐκεῖνου, ἔχει ἡ ἐκκλησία τὸ ἅγιον ποτήριον, εἰς τὸ ὁποῖον ἐγχέει τῶρα εἰς τὴν ἀρχήν, τὸν οἶνον καὶ τὸ ὕδωρ, ὑπερον δὲ ἀπὸ τὸν ἁγιασμόν, γίνεται τύπος ἐκεῖνου τοῦ ποτηρίου μὲ τὸ ὁποῖον ὁ κύριος ἐμετάδωκεν εἰς τοὺς μαθητάς τὸ αἷμα τῆς καὶ κατὰ τὰ δύο τοῦτα μυστήρια, ἦγγιν τῆς γεννήσεως καὶ τῆς σταυρώσεως, γίνεται ἡ πρόθεσις νὰ σημαδεύγη δύο πράγματα· τὸ σπῆλαων διὰ τὸ ἔνχ· καὶ τὸν γολγοθᾶν διὰ τὸ ἄλλο· καὶ τὰ καλύμματα ὁμοίως, διὰ μὲν τὴν γέννησιν δηλοῦσι τὰ σπάργανα· διὰ δὲ τὸν σταυρόν, τὴν καινὴν σινδῶνα καὶ τὸ σιδᾶριον, ἐνθυμούμεσθαι ἀκομὴ εἰς τὴν πρόθεσιν, ὅτι οὗτος ὁ γεννηθεὶς καὶ σταυρωθεὶς Ἰησοῦς ἐβασιλευσε διὰ τοῦ σταυροῦ εἰς πάντα

какъ имѣющія быть, и о которыхъ засвидѣтельствовали апостолы, что они были: и какъ скоро священникъ избразитъ закланіе Іисуса въ мякишѣ хлѣба. — какъ бы на горлѣ агнца, — но такъ закалается агнецъ, т. е. съ загнутымъ назадъ горломъ, — прободаетъ и справа ребро его; и поелику *изыде изъ него кровь и вода*, а Іоаннъ, присутствовавшій тутъ, видѣлъ это, схватилъ (какъ иѣкоторые пишутъ) одинъ изъ тѣхъ сосудовъ, которые заключали въ себѣ желчь и оцетъ, и въ немъ сохранилъ кровь и воду Христовы, — они берегутся гдѣ-то и до сихъ поръ. Въ образъ же того сосуда церковъ имѣетъ св. потиръ, въ который теперь вливаетъ сначала вино и воду, а потомъ въ силу освященія онъ дѣлается образомъ того сосуда, посредствомъ котораго Господь преподать ученикамъ кровь Свою. И сообразно съ этими двумя таинствами, т. е. рожденіемъ и распятіемъ, и предложеніе долженствуетъ обозначать два предмета: вертепъ для одного и Голгофѣ для другого: равно какъ и по-



τὰ ἔθνη, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσσι τέλος, καὶ ἐπειδὴ ἐκεῖνος ἐπαρκαλέσασθαι τὸν πατέρα τῆς ἑνά ὅτι εἶναι ἐκεῖνος, νὰ εἶναι καὶ οἱ διάκονοί τῆς (Λυκ. 1. Ιω. 17), διὰ τοῦτο βάλλομεν τρίγυρα εἰς αὐτὸν τὰ τέγματα ὅλα τῶν ἁγίων, ἀρχιζήτοντες ἀπὸ τῆν παθόντων, ἧτις παρίσταται ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ· καὶ ὑποκίτω ἐκείνης, τὰς μερίδας τοῦ προδρόμου, καὶ τῶν καθεῖς ἁγίων, ἀποστόλων καὶ προφητῶν μαρτύρων, καὶ διδασκάλων, καὶ τῶν λοιπῶν εἰς σχῆμα τριαδικῶν καθὼς παραστέκονται εἰς αὐτὸν καὶ τὰ τέγματα τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν οὐρανόν· ἐπειδὴ ἡ κατὰ ἡμᾶς ἱεραρχία εἶναι μίμησις τῆς οὐρανίου ἱεραρχίας· ὡς λέγει ὁ ἱερός Διονύσιος ὁ ἄρεοπαγίτης· κατῶθεν δὲ τῶν τριαδικῶν τούτων συστημάτων, βάλλομεν ἄκομι τὰς μερίδας τῶν ζώντων καὶ κεκοιμημένων, ὧν ἂν θέλωμεν ἀναμνησκόμενοι πῶς θέλει ἔλθει κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν ὁ Ἰησοῦς οὗτος· καὶ κατὰ τοῦτο πάλιν ἡ πρόθεσις ὁλοῦ τὸν θρόνον τῆς βασιλείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τὸν θρόνον τῆς χάριτός τῆς εἰς τὸν ὁποῖον τῶρα μὲν παριστάμεθα, ζήτῶντες τὴν ἄρεσιν τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν· εἰς δὲ τὴν μέλλουσαν ἔλευσιν θέλωμεν παραταῆθαι, νὰ ἀπο-

κροῦναι для рожденія представ- ляють пелены, а для креста новую планшину и сударь. Кроме того мы вспоминаемъ еще въ предложении, что сей рожденный и распятый Иисусъ воцарился посредствомъ креста надъ всеми народами, и *μαρτυρίῳ* *Ἐγὼ* *не* *будетъ* *κοι- να*. И поелику Онъ взывалъ къ Отцу Своему, *ὅσα* *ἰδὼν* *ἔσε* *будетъ* *Οὐῶ*, *тамὸ* *и* *σύν* *Ἐγὼ* (Лук. 1, 32, 33. Иоан. XVII, 24), поэтому размыща- емъ вокругъ Него все чины святыхъ, начиная съ Девы, которая *предстоитъ одесную Ἐγὼ* (Псал. 14), и пониже ея частицы Предтечи и слѣдую- щихъ за ниязъ святыхъ: апо- столовъ и пророковъ, муче- никовъ и учителей и прочихъ въ образъ тропичный, такъ же точно, какъ предстоятъ ему и чины ангеловъ на небѣ, по- елику наше священнодѣйствіе есть подражаніе небесной іе- рархіи, какъ говоритъ св. Дѳонсій Ареопагитъ. Пониже этихъ частицъ, струнирован- ныхъ въ образъ тропичный (свя- щеннодѣйствующій) распола- гаетъ еще частицы живыхъ и умершихъ по желанію. Помня, что *сеῖ* *Ἰησοῦς* *ἡμῶν* *πρὸ*

δόσωμεν τὸν λόγον τῶν ἔργων  
μας.

Ἄπο τοῦτα τὰ τέσσαρα πράγ-  
ματα ὁποῦ κάνομεν τὴν ἀνά-  
μνησίν τες εἰς τὴν ἁγίαν πρόθε-  
σιν ἤγην τὴν γέννησιν, τὸ πάθος,  
τὸν θρόνον τῆς χάριτος, καὶ τὸν  
θρόνον τῆς κρίσεως· τὰ ἄλλα  
ἀφήνομεν εἰς τοὺς ἰδίους τες και-  
ρὸς καὶ τόπους· καὶ τρέφομεν εἰς  
τὴν γέννησιν· καὶ ἀπ' αὐτὴν με-  
θοδεύεται ἡ θεία λειτουργία εἰς  
τὸν τρόπον τοῦτον.

Πρῶτον μεν θυμῶν ὁ ἱερεὺς  
τὴν τὴν ἁγίαν πρόθεσιν καὶ ὅλον  
τὸ θυσιαστήριον, εὐχαριστεῖ τῷ  
θεῷ, καὶ σωτήρι ἡμῶν Ἰησοῦ  
Χριστῷ, ὁποῦ οὕτως ἠθέλησε, καὶ  
οὕτως ἐπρόσταξε νὰ γίνεταί· ἔπειτα  
δὲ ἀναπέμπωντας εἰς τὴν φιλαν-  
θρωπίαν τι τὴν δόξαν ἐκείνην  
ὁποῦ οἱ ἄγγελοι ἐδώκαν εἰς  
τὴν γέννησιν τες, τὸ, δόξα ἐν  
ὕψιστοις θεῷ· μυστικῶς διατί καὶ

ти, какъ *судія живыхъ и*  
*мертвыхъ*, и поэтому предло-  
женіе являетъ еще престолъ  
царствія Господа нашего И-  
суса Христа, и престолъ бла-  
годати Его, предъ которымъ  
мы теперь предстоимъ, ища  
отпущенія грѣховъ нашихъ,  
въ будущее же пришествіе  
имѣемъ предстать, чтобы от-  
дать отчетъ въ дѣлахъ на-  
шихъ.

На этихъ четырехъ пред-  
метахъ, которые воспомина-  
емъ въ святомъ предложеніи,  
т. е. рожденіи, страданіи,  
престолѣ благодати и престолѣ  
суда, мы пока и остано-  
вимся, отлагая остальное для  
своего времени и мѣста, и  
снова возвращаемся къ рож-  
денію. Отъ него божествен-  
ная литургія чинно продол-  
жается такимъ образомъ.

Первѣе всего священникъ,  
кадя святое предложеніе и весь  
жертвенникъ, приносить бла-  
годареніе Богу и Спасителю  
нашему І. Христу за то, что  
Онъ вохотѣлъ и установилъ,  
чтобы все это такъ было; по-  
томъ возсылая челоувѣколюбію  
Его ту славу, которую возда-  
ли Ему при рожденіи Его ан-  
гелы, т. е. *Слава въ вышнихъ*

οἱ ἄγγελοι εἰς μόνους τοὺς ποιμέ-  
 νας κατ' ἰδίαν τὴν ἀπεκάλυψαν,  
 κλείει τὰς κάτω θύρας, τὸ δὲ  
 καταπέτασμα ἀφῆνει ἀνοικτὸν·  
 ἦγγεν τὴν ἀπάνω θύραν· διὰ τὴν  
 δεῖξεν ὅτι ὁ κάτω κόσμος καὶ ὁ  
 ὄχλος ὁ πολὺς καὶ ἀπλοῦς, δὲν  
 ἐγνώριζε τότε εἰς τὴν ἀρχὴν,  
 τοῦ Χριστοῦ τὴν γέννησιν· καὶ  
 τὴν οἰκονομίαν τῆς μόνου οἱ ὑψη-  
 λοι καὶ θεοειδεῖς εἰς τοὺς ὁποίους  
 καὶ τὴν ἤθελεν ἀποκαλύψειν· ὡς  
 ἂν ἦσαν οἱ προφῆται, καὶ πατ-  
 ριάρχαι, ἡ παρθένος, ὁ Ἰωσήφ·  
 οἱ ποιμένες, οἱ μάγοι· καὶ τότε  
 λέγει, τὸ, εὐλογημένη ἡ βασι-  
 λεία τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦ υἱοῦ,  
 καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος· ἐπειδὴ  
 μετὰ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν ἐμοῦ-  
 θημεν τὸ μυστήριον τῆς ἁγίας  
 τριάδος· καὶ τὸν μὲν ἑσπερινόν,  
 ὁποῦ σημαδεύει τὴν σκοτεινὴν  
 γνῶσιν καὶ ἀρχαίον τῆς θεογνω-  
 σίας μας; ἀρχηγίζομεν, μετὰ τὸ,  
 εὐλογητὸς ὁ θεὸς ἡμῶν· τὸν δὲ  
 ὄρθρον ὁποῦ δηλοῖ τὸ φῶς τοῦ  
 παλαιοῦ νόμου, μετὰ τὸ, δόξα τῇ  
 ἁγία καὶ ὁμοουσίου καὶ ζωοποιῶ  
 καὶ ἀδιαίρετῳ τριάδι· τὴν δὲ  
 ἁγίαν λειτουργίαν, μετὰ τὸ, εὐλογη-  
 μένη ἡ βασιλεία τοῦ πατρὸς, καὶ  
 τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος·  
 διατὶ πρῶτον ἐξεβήκαμεν ἀπὸ  
 τὴν εἰδωλολατρείαν, μετὰ τὸ νὰ  
 γνωρίσωμεν πῶς εἶναι θεὸς ἀλη-

*Boyu*, (по возсылая) тайно;  
 поелику и ангелы однимъ толь-  
 ко пастырямъ наединѣ от-  
 крыли ее, затворяетъ нижнія  
 двери, завѣсу же или верх-  
 нюю дверь оставляетъ откры-  
 тою для того, чтобы показать,  
 что низшій мiръ и народъ  
 многочисленный и простой не  
 зналъ тогда, въ началѣ, о  
 рождении Христа, и о домо-  
 строительствѣ Его, а од-  
 ни высшіе и боговидцы, кото-  
 рымъ Онъ и восхотѣлъ от-  
 крыть ее, каковыми были про-  
 роки и патриархи, Дѣва, Ио-  
 сифъ, пастыри, волхвы: и по-  
 томъ говоритъ: *Благословенно  
 царство Отца и Сына и св.  
 Духа*, поелику вмѣстѣ съ до-  
 мостроительствомъ воплощенія  
 мы посвящены и въ таинство  
 святой Троицы. Вечерню, оз-  
 начающую темное и первич-  
 ное знаніе нашего боговѣде-  
 нія, начинаемъ (возгласомъ):  
*Благословенъ Богъ нашъ*; утре-  
 ню, являющую свѣтъ ветхаго  
 закона — (возгласомъ) *Слава  
 святыи и единосущней и жи-  
 вотворящей и нераздѣлней  
 Троицы*; святую же литургію  
 (возгласомъ) · *Благословенно  
 царство Отца и Сына и св.  
 Духа*: поелику во первыхъ

θινός εἰς τὸν κόσμον ποιητῆς πάσης τῆς κτισσεως· δεύτερον, πῶς εἶναι τρισυπόστατος, κατὰ τὰ σκιώδη κηρύγματα τῶν προφητῶν· ὕστερον δὲ μετὰ τὴν ἐνανθρώπησιν τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ, ἀπεκαλύφθη φανερᾶ εἰς ἡμᾶς ὅτι αἱ τρεῖς αὗται ὑποστάσεις τῆς Θεότητος, ἀλλὰ δὲν εἶναι, μόνον ὁ πατήρ, ὁ υἱός, καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· εἰς τὰ ὁποῖα βαπτισθέντες, ἐτελειώθημεν εἰς τὴν θεογνωσίαν· ὕστερα ἀπὸ τοῦτο λέγονται τὰ εἰρηνικά <sup>1)</sup>, καὶ αἱ προσευχαί. διὰ τὸ εἶναι μόνον ἡθεῖα λειτουργία ἀνάμνησις τῶν Χριστοῦ παθημάτων (ὡς εἶπομεν), ἀλλὰ καὶ μεσιτεία πρὸς Θεὸν ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων· καὶ τότε οἱ ψάλλται εἰκονίζοντες τοὺς προφήτας, ψάλλουσιν ἀπὸ τὴν παλαιάν γραφήν τὸ, εὐλόγει ἡ ψυχὴ μὲ τὸν κύριον· καὶ τὸ αἶνει ἡ ψυχὴ μὲ τὸν κύριον· διὰ τὸ ἂν καλᾶ καὶ ἡ ἐνσαρκος τοῦ λόγου οἰκονομία γὰ ἦτον ἀπόκρυφος ἀπὸ τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους, (ὡς εἶρηται) ἀλλὰ εἰς τοὺς προφήτας καὶ προπάτορας ἦτον ξεσκεπασμένη καὶ ἠγλιόετο καὶ ἐξομνεῖτο· καὶ εἰς ὅσον λέγονται οἱ ὕμνοι τοῦτοι, ὑποθέτομεν πῶς

мы отстали отъ идолослуженія, узнавши, что есть въ мірѣ Богъ истинный. Творецъ всей твари; во вторыхъ, что (Онъ есть Богъ) трѣхъчестный, согласно съ прикровеннымъ проповѣданіемъ пророковъ: а потомъ, послѣ воплощенія Бога-Слова, открыто намъ ясно, что тѣ три гипостаси божества не другія какія либо, а именно—Отець, Сынъ и св. Духъ, во имя которыхъ крестившись, мы усовершенались въ боговѣденіи. Послѣ этого произносятся эктенія <sup>1)</sup> и молитвы, поелику божественная литургія не есть только воспоминаніе страданій Христовыхъ (какъ мы сказали), но и ходатайство предъ Богомъ за наши грѣхи. Тогда пѣвцы, представляя собою пророковъ, поютъ изъ ветхозавѣтнаго писанія: *Благослови душе моя Господа и хвали душе моя Господа*. Ибо хотя домостроительство воплощенія Слова было сокрыто отъ другихъ людей (какъ сказано), но для пророковъ и праотцевъ было разоблачено и слу-

<sup>1)</sup> Εἰρηνικά—такъ называется первая эктенія, произносимая закономъ въ началѣ литургіи, потому что начинается словами: *Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθώμεν*—*миромъ Господу помолимся*.

ὁ Χριστὸς νὰ ἀνατρέψῃ, καὶ νὰ ἔρχοι τὴν κήρυξιν τοῦ εὐαγγελίου· καὶ ἡ πρώτη διδαχὴ ὅπου ἔκαμε, καὶ ἐφανερώσε τὸν ἑαυτὸν τοῦ εἰς τὸν κόσμον, ἦτον, τὸ μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, καὶ τὰ ἐξῆς (Ματ. 5)· καὶ τότε ἀνοίγονται καὶ αἱ κάτω θύραι, καὶ στεύεται ὁ ἱερεὺς ἐμπροσθεν αὐτῶν· βλέπωντας πρὸς τὸν λαόν· διὰ νὰ σημαδεύσῃ τὸν Χριστὸν, κηρύττοντα τὸ εὐαγγέλιον εἰς τὸν ὄχλον· ἀμὴ διατί δὲν ἔσπεκεν εἰς μόνην τὴν Ἱερουσαλήμ νὰ εὐαγγελίζεταί, ἀλλὰ ἐπάγετε καὶ εἰς ἄλλους τόπους καὶ χώρας· καθὼς ἔλεγεν, ἄγωμεν εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἔγρου εἰς τὰς πλησίον κώμας καὶ πόλεις· ἵνα χάκεϊ κηρύξω. εἰς τοῦτο γὰρ ἐξεληλύθια (Μαρκ. 1)· διὰ τοῦτο ὁ ἱερεὺς βασιτάζων εἰς τὰς χεῖρας τοῦ εὐαγγέλιον, ἐκβαίνει ἔξω πρὸς τὸν λαόν, καὶ λέγει, σοφία ὀρθή<sup>1)</sup>, ἔγρου τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον εἶναι ἡ ἀληθινὴ καὶ ἴση σοφία, καὶ ἀσφαλτῆ· καὶ ὅχι ὡς ἂν ἐκεῖνη ἡ τῶν ἐλλήνων· ἡ ὅποια ἔφερνε τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὴν εἰδωλο-

жило предметомъ упования и пѣснопѣнія. И по мѣрѣ того, какъ произносится эти пѣснопѣнія, мы припоминаемъ, какъ Христосъ воспитывался и началъ проповѣданіе Евангелія; и что первое ученіе, которое Онъ произнесъ и явилъ Себя въ мірѣ, было: *блажемъ нищии духомъ* и пр. (Матѣ. V, 3). Въ это время открываются нижнія врата, и іерей ставится предъ шими лицемъ къ народу для того, чтобы изобразить Христа, проповѣдующаго евангеліе народнои толпѣ. А поеліку Онъ не ограничивать проповѣди евангелія однимъ Іерусалимомъ, но отправлялся и въ другія мѣста и страны, какъ Самъ говорилъ: *идемъ въ ближнія вѣси и грады, да и тамо проповѣмъ: на сіе бо изыдохѣ* (Марк. I, 38), поэтому іерей, нося въ рукахъ своихъ Евангеліе, выходитъ вонъ (изъ алтаря) къ народу и говоритъ: *Премудрость правильная*<sup>1)</sup>. т. е. сіе

<sup>1)</sup> Когда появилась формула *Σοφία ὀρθή* вѣрнѣе: *Σοφία ὀρθή*, трудно сказать, но что обѣ онѣ встрѣчаются въ древнихъ спискахъ литургіи, обѣ этожъ свидѣтельствуетъ Гоаръ: *liturgiam voc̄ hanc̄ secundū juxta diversi exemplaria legitur. Vel ut sit adjectivum foemineam dictionis Σοφία et tunc populū, ut rectam et ad Deum tendentem sapientiam teneat, Diaconus hortatur. Vel ut sit plurale masculinum, et tunc erectos omnes sapientes stare jubet* (Еὐχολόγιον

λατρείαν· καὶ ἡμεῖς ὁ ἔθνικὸς λαὸς, δεύχοντες ὅτι μετὰ χαρᾶς ἐδέχθημεν τὸ εὐαγγέλιον, ἀποκρινόμεθα ψάλλοντες, τὸ, θεῦτε προσκυνήσωμεν. προπορεύεται δὲ τοῦ ἱερέως λαμπάδιον, καὶ αὐτὸ σημαδεύγει, καὶ τὸν πρόδρομον Ἰωάννην· περὶ οὗ γέγραπται, ἡτοιμάσα λόχον τῷ Χριστῷ μου (Ψαλ. 131). καὶ μαζί μετ' αὐτόν καὶ τοὺς ἄλλους προφῆτας, οἱ ὁποῖοι πρὶν τοῦ Χριστοῦ, ἐκήρυττον τὸν ἐρχομὸν τοῦ καὶ δηλοῦ ἀκομὴ ἢ λαμπὰς αὐτῆ, ὅτι λόχος τοῖς ποσὶν ἡμῶν εἶναι ὁ νόμος οὗτος τοῦ Θεοῦ (Ψαλ. 118)· καὶ το, περιπατεῖτε εἰς τὸ φῶς, ἕως τὸ φῶς ἔχετε· καὶ περὶ εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένηθητε (Ἰω. 12) κηρύττων δὲ ὁ Ἰησοῦς τὸ εὐαγγέλιον, συνήγαγε τοὺς ἀποστόλους· καὶ τοὺς ἔπεμπε νὰ κηρύττησι καὶ αὐτοὶ τὸν λόγον αὐτοῦ· διὰ τοῦτο ἀναγινώσκειται ὁ ἀπόστολος, καὶ πάλιν ὁ Ἰησοῦς εὐαγγελίζετο καὶ ἐταυματούργει· διὰ τοῦτο ἀναγινώσκειται τὸ εὐαγγέλιον ἢ ἀπὸ τὸν διάκονον, ὁποῦ δηλοῦ τοὺς ἀποστόλους· ἢ ἀπὸ τὸν ἱερέα, ὁποῦ παρατεύει τὸν Χριστόν, τὸ ὁποῖον εὐαγγέλιον περικρατεῖ ποτὲ μὲν διὰ χεῖρ τοῦ Κυ-

Евангеліе есть петинная, точная и твердая премудрость, а не то, что — известная премудрость эллинов, которая ввергла людей въ идолослуженіе. И мы — языческій народъ, показывая, что съ радостію приняли Евангеліе, отъвѣчаемъ пѣснопѣніемъ: *пріидите поклонимся*. Іерею предшествуетъ зажженная свѣча. — она означаетъ и Іоанна Предтечу, о которомъ написано: *уготовахъ свѣчильникъ помазанному Моему* (Псал. 131, 17), а вмѣстѣ съ нимъ и другихъ пророковъ, которые до Христа проповѣдывали пришествіе Его; въ тоже время свѣча эта показываетъ и то, что *свѣтилиникъ ногамъ нашимъ есть сей законъ Божію* (Псал. 118, 105) и *ходите во свѣтъ, доколеже свѣтъ имате, и вѣруйте во свѣтъ, да сынове свѣта будете* (Іоан. XII, 35, 36). Проповѣдуя евангеліе, Іисусъ собралъ апостоловъ и послать ихъ, чтобы и они также проповѣдывали слово Ἰησοῦ; поэтому читается апостоль. А такъ какъ и апо-

Venetis. 1730, p. 108. Повѣданіе греческіе литургісты, сколько намъ известно, высказываются за употребляющуюся въ нашей церкви формулу: *премудрость, прости* (Σοφία ἁγία), какъ бѣдѣ древнюю и правильную

ρίη, ποτὲ δὲ θαύματα· μεταξύ δὲ τοῦ ἀποστόλου καὶ τοῦ εὐαγγελίου, δίδεται θυμίαμα· διατί ὁ λόγος τοῦ θεοῦ κηρυττόμενος, εὐωδιάζει τὴν ἐκκλησίαν· διὰ τὸ ὅποιον ἔλεγεν ὁ παῦλος ὁ διδάσκαλος τῶν ἐθνῶν, Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ θεῷ (2 Κορ. 2)· ἕως ὧδε εἶναι τὰ μυστήρια ὅπου γίνονται, ὅταν λειτουργῇ μόνος ὁ ἱερεὺς, ἢ καὶ μετὰ τοῦ διακόνου· ἀπὸ τὰ ὅποια γίνεται φανερόν, τότε πρέπει νὰ ἀνοίγῃται αἱ μεγάλαι θύραι τοῦ ἁγίου βήματος· ἦν ὅταν ἀρχηγίσουσιν οἱ μακαρισμοὶ· καὶ σέκονται ἀνοικταί, ὡς νὰ ἀρχηγίσουσι τὰ κατηγούμενα· καὶ τότε κλείονται αἱ κάτω· διατί κρύπτονται τὰ ἅγια ἀπὸ τοὺς ἀμώητους.

Ὅταν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς λειτουργεῖ, τότε ἐνθυμούμεθα καὶ ἄλλα μυστήρια· διατί ἔςτωντας καὶ ὁ ἱεράρ-

ва, то апостола благоуствовали объ Исусѣ, то Самъ Онъ творилъ чудеса, поэтому читается Евангеліе или діаконѣмъ, изображающимъ апостоловъ, или іереемъ, представляющимъ Христа. Какое Евангеліе иногда содержитъ въ себѣ ученіе Господа, иногда (Его) чудеса. Въ промежуткѣ же между чтеніемъ Апостола и Евангелія производится каждение, поелику проповѣданное слово Божіе наполняетъ благоуханіемъ церковь: вѣдствіе этого учитель языковъ Павелъ и сказалъ: *Христово благоуханіе есмь Богу* (2 Кор. II, 15). Этими и оканчиваются таинства, когда служитъ одинъ іерей, или съ діаконѣмъ. Отсюда ясно, когда нужно отверзать великія врата святаго алтаря, — именно — когда начнутся *блаженства*, и остаются отверстыми до тѣхъ поръ, когда начнутся молитвы объ ослѣпленныхъ: тогда затворяются нижнія (врата), поелику сврывается святое отъ неосвященныхъ.

Когда же литургисаетъ архіерей, тогда мы припоминаемъ и другія таинства. Ибо

χης νὰ φορεύῃ τὴν ἱερατικὴν στολήν ἔξωθεν τοῦ θυσιαστηρίου, ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ, ὁλοῖ τὸν Χριστὸν ἐλθόντα εἰς τὸν κόσμον διὰ νὰ ζητήσῃ τὸ πλανώμενόν τε πρόβατον εἰς τὰ ὄρη· καὶ ἤφηνεν εἰς τὸν οὐρανὸν τὰ ἐνενηήκοντα εννέα τὰ μὴ πεπλανημένα, ἤγην τοὺς οὐρανίους ἀγγέλους· ὁ δὲ οὐρανὸς σκιαγραφεῖται ἀπὸ τὸ ἅγιον βῆμα· εὐρών οὖν ὁ Ἰησοῦς τὸ πρόβατον αὐτοῦ κάτω εἰς τὴν γῆν, τὸ εἰσέκωσεν εἰς τοὺς δύο τι ὦμους, ἤγην εἰς τὴν θεότητα καὶ εἰς τὴν ἀνθρωπότητα· διὰ τοῦτο καὶ ὁ ἀρχιερεὺς ἐπιβάλλει εἰς δύο τι ὦμους τὸ ὠμοφόριον αὐτοῦ· τέκονται δὲ περικύκλω αὐτοῦ ὅλοι τε οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ διάκονοι, ὑπηρετοῦντες κατὰ τὴν τάξιν αὐτῶν· ὡς οἱ ἄγγελοι ὁποῦ ὑπηρετοῦσιν εἰς τὸν Χριστὸν εἰς τὸ ἕρος ἀπάνω ὕπερον ἀπὸ τὴν βλάβησιν αὐτοῦ καὶ τὴν κατὰ τοῦ διαβόλου νίκην καθὼς ἡ γραφὴ λέγει, ὅτι ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον, καὶ διηρόνην αὐτῷ (Ματθ. 4)· τέκεται δὲ ὁ πριμμικίριος ἔμπροσθεν αὐτοῦ, μετὰ λαμπρόδος ἀναμμένης, ὁ κύριος γὰρ φησὶν, ἐγὼ εἰμὶ τὸ φῶς τοῦ κόσμου (Ἰω. 8), καὶ διὰ τοὺς ἀποστόλους τε ὁμοίως λέγει, ὑμεῖς ἐστὲ τὸ φῶς τοῦ κόσμου (Ματθ. 5)· καὶ οὕτω λαμβάνω τὸ

стоя вѣтъ алтаря въ священномъ облаченіи предъ народомъ, ἱεραρχъ являетъ Христа, пришедшаго въ міръ, чтобы отыскать заблудшую въ горахъ овцу, между тѣмъ какъ на небѣ оставилъ девяносто девять не заблудшихъ т. е. небесныхъ ангеловъ; небо образно представляется святымъ алтаремъ. Отыскавши же свою овцу долу на землѣ, Иисусъ возложилъ ее на Свои два плеча, т. е. на божество и человечество. Поэтому и архіерей налагаютъ на свои два плеча свой омофоръ. Вокругъ него стоять все священники и діаконы, служба по чину своему, какъ ангелы служили Христу на горѣ послѣ крещенія Его и послѣ победы надъ диаволомъ, какъ говоритъ Писаніе: *и се ангели приступиша и служашу Ему* (Матѳ. IV, 11). Впереді его стоять приммикирій съ зажженною свѣчей, ибо Господь говоритъ: *Азъ есмь свѣтъ міру* (Іоан. VIII, 12), равно какъ и апоστοламъ говоритъ: *вы есте свѣтъ міру* (Матѳ. V, 14) и тако *ѡа просвѣтит-ся свѣтъ вашъ предъ чловѣки* (16). Пока архіерей оста-



φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων. ὄντος δὲ τοῦ ἀρχιερέως ἔξω τοῦ ἁγίου βήματος, αἱ θύραι τοῦ βήματος τεύχονται ἀνοικταὶ ἀπὸ ἀρχῆς δηλοῦσαι τὰς πόλεις τοῦ οὐρανοῦ; ὅπου ἤνοιξαν μετὰ τὸν ἐρχομὸν τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸν κόσμον· διὰ το ὅποιον εἶπεν ὁ κύριος· ἀπάρτι ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγότα, καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου (Ἰω. 1)· καὶ ἐπειδὴ ὡς ἂν ἐπλήρωσε τὸ κήρυγμα τοῦ εὐαγγελίου ὁ κύριος, ἀνέβη πρὸς τὸν πατέρα τῆς, κατὰ τὸ εἰρημένον ὑπὲρ αὐτοῦ, τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὃ δέδωκάς μοι· ἵνα ποιήσω αὐτὸ, νῦν δὲ πρὸς σε ἔρχομαι (Ἰω. 17)· ἔρχεται· καὶ ὁ ἀρχιερεὺς, ὑπερα ἀπὸ τῆς σοφίας ὀρθῆ, νὰ εἰσέλθῃ εἰς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων, ἀφήνωντας πρότερον τὴν εὐλογίαν τῆς εἰς τὸν κόσμον· διατί καὶ ὁ Χριστὸς ἀναλαμβάνομενος εἰς τοὺς οὐρανοὺς, ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ, εὐλόγησε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ (Λυκ. 24)· εἰσεβαίνοντας δὲ, φιλεῖ τὰς ἁγίας εἰκόνας, διὰ νὰ δεῖξῃ, ὅτι δι' αὐτοῦ κατηλλάγημεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ (Ρωμ. 5)· καὶ οὕτως εἰσερχεται, πληρῶν τὸν τύπον ἐκείνου τοῦ λόγιου ὅπου λέγει· ὁ παῦλος, ὅτι οὐκ εἰς χειροποίητα ἅγια εἰσῆλ-

εταις εἰς αὐτῶν, алтарная двери остаются открытыми съ начала, изображая собою врата небесныя, отверзтыя пришествіемъ Христовымъ въ міръ. Посему и сказала Господь: *отнынь узрите небо отверсто, и ангелы божія восходящія и нисходящія на сына челоувѣческаго* (Іоан. I. 51). И поелику, окончивши проповѣдь евангелія, Господь возвратилъся къ Отцу Своему, согласно съ Своими собственными словами: *долго совершиха, еже быти съи мнѣ, да сотворю е, нынѣ же къ Тебѣ иряшу* (Іоан. XVII, 4, 11), то и архіерей послѣ *премудрость правильная* идетъ и входитъ во святая святыхъ, оставивши предварительно благословеніе міру; поелику и Христосъ, возносясь на небеса, *воздвигъ руцѣ свои, благослови учениковъ Своихъ* (Лук. XXIV, 50). Входя (въ алтарь) архіерей пѣлуетъ свитыя иконы, чтобы показать, что *Има примирихомъ* Богу и Отцу (Рим. V. 10). Такимъ образомъ онъ входитъ, образно исполняя слово апостола Павла: *не въ рукотворенныя бо святая внисе Христосъ, противобразныя*

θεν ὁ Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανὸν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν (Ἐβρ. 9)· καὶ ὡς ἂν ἐψάλασεν ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν, καὶ ἐνώπιον αὐτοῦ προσηρέχθη (ὡς φησι Δανιήλ ὁ προφῆτης) ἐδόθη αὐτῷ ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ βασιλεία (Δαν. 7)· ἦγην ἡ ξεχωριστὴ ἐκείνη δόξα ἧ ἔειπε καὶ πρὸ τῆς ἐνανθρωπήσεως. τὴν ὁποῖαν καὶ ἔτι εὐρισκόμενος εἰς τὸν κόσμον, τὴν ἐζήτησεν ἀπὸ τὸν πατέρα τῆ εἰπὼν καὶ νῦν δόξασόν με σὺ πάτερ παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ἧ εἶχον, πρὸ τοῦ τον κόσμον εἶναι παρὰ σοι (Ἰω. 17)· διὰ τοῦτο οἱ ἄγγελοι προσκυνοῦντες αὐτὸν τὸν ὕμνησαν, με τὸν ἴδιον ὕμνον, ὁποῦ καὶ πρότερον τὸν ἐδόξαζον· ἦγην με τὸ, ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος· μῆτε προσκίθοντες, μῆτε ἐκβάλλοντες τί ποτες ἀπὸ τὴν τρισάγιον δοξολογίαν· τούτοις καὶ ἡμεῖς, ἡ ἐξ ἐθνῶν ἐκκλησία μιμούμενοι, τὸν τρισάγιον ὕμνον ψάλλομεν· πέρνοντες, τὸ μὲν, ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, ἀπὸ τὰ σεραφεῖμ ὁποῦ εἶδεν ὁ Ἰσραήλ (Ψα. 6)· καὶ ἦκουσε, τὸ θεός, καὶ ἰσχυρός, καὶ ἀθάνατος, ἀπὸ τὸν προφῆτην δαβὶδ ὁποῦ λέγει· ἐδίφησεν ἡ ψυχὴ μου, πρὸς τὸν θεόν, τὸν ἰσχυρόν, τὸν ζῶντα

истинныхъ. но съ самое небо, нынѣ да явится лицу Божию о насъ (Евр. IX, 24). И какъ скоро достигъ до отца своего имени, и приведется предъ нимъ (какъ говорятъ пророкъ Даниилъ), дается ему начальство и честь и царство (Даниил. VII, 13, 14), т. е. та особливая слава, которую Онъ имѣлъ и до вочеловѣченія, и которой, находясь еще въ мѣрѣ, некаль у Отца, сказавши: и нынѣ прослави Мя Ты Отче у Тебе самое слово, юже имѣхъ у Тебе, прежде мѣръ не бысть (Іоан. XVII, 5). По этому ангелы, поклоняясь Ему, воспѣвали ту святую пѣснь, которую прославляли Его прежде, т. е. *святъ, святъ, святъ*, ничего не прибавляя и ничего не убавляя изъ трисвятаго словословія. И мы — церковь изъ языковъ, подражая имъ, воспѣваемъ трисвятую пѣснь, заимствуя— *святъ, святъ, святъ*—отъ серафимовъ, которыхъ видѣлъ Исаія и слышалъ (отъ нихъ). Что же касается словъ: *Боже, крѣпкій и безсмертный*, то онѣ (замѣтованы) у пророка Давида, который говоритъ: *возжада душа моя къ Богу.*

(Ψαλ. 41) διὰ τὰ δεῖξωμεν ὅτι, καὶ μία ἐκκλησία γέγονεν, ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων, καὶ ὅτι μία καὶ ἡ αὐτὴ αἴνεσις δίδοται: συμπῶνως εἰς τὸν Χριστόν, καὶ ὑπὸ τῶν ἀμφοτέρων καὶ ὁ μὲν λαὸς οὕτως ἐξυμνεῖ τὸν κυρίον ἡμῶν Ἰησοῦν μαζί με τὸν πατέρα, καὶ με τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὁ δὲ ἱεράρχης, δείχνωντας με τὸ ἔργον τὸ τοιοῦτον μυστήριον. κρατεῖ ἀναμμένον τὸ τριχέριον. εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπάνω, με δύο μόνα φῶτα διὰ τὰ δηλώσῃ ὅτι ὁ ὕμνος οὗτος πέμπεται: εἰς τὰς δύο φύσεις τοῦ θεανθρώπου λόγου. καθὼς ἐδιδάχθημεν ὑπὸ τῶν θείων λογίων, τὰ συνδοξάζωμεν τὸν Χριστόν, μαζί με τὸν πατέρα, καὶ με τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ εἰς τὸ, δυνάμεις<sup>1)</sup>, πάλιν ἀνάπτει τὸ τρίτον κηρίον: διότι ὁ συμπροσκυνούμενος οὗτος Ἰησοῦς τῷ πατρὶ καὶ τῷ πνεύματι, μάς ἐδίδαξε, τὸ

крѣпкому, живому (Псал. ХІД, З), для того, чтобы показать, что изъ ангеловъ и людей составила одна церковь, и что одна и та же хвала воздается Христу согласно тѣми и другими. Такимъ образомъ народъ воспѣваетъ Господа нашего Иисуса вмѣстѣ съ Отцемъ и св. Духомъ, а іерархъ, самымъ дѣломъ указывая таковое таинство, держитъ зажженный трикирій надъ Евангелиемъ, но лишь съ двумя горящими свѣчами для того, чтобы показать, что пѣснь сія относится къ двумъ естествамъ Богочеловѣка — Слова. А такъ какъ мы научены божественными изреченіями — прославлять Христа вмѣстѣ съ Отцемъ и Духомъ святымъ, то при возглашеніи слова *сими*<sup>1)</sup>, онъ возжигаетъ потомъ и

<sup>1)</sup> Во всѣхъ православныхъ греческихъ церквахъ предъ пѣніемъ *Святый Боже* въ третій разъ диаконъ возглашаетъ *δύναμις*, различно толкуемое греческими литургистами, то въ смыслъ указанія на глубокое значеніе свящ. гимна въ честь пресв. Троицы, воспѣваемого людьми по примѣру ангеловъ, то въ смыслъ приглашенія возвысить гонъ при пѣніи его въ третій разъ (въ родѣ извѣстнаго приглашенія: *возласи велими, встрѣчаемаго въ нашихъ старинныхъ чинахъ въ веданіи православія*). Въ славяноязыч. переводѣ это мѣсто переведено и комментировано такіякъ образомъ: *и во еже, сила святый Боже (сиречь, въ конечное трисвятое), пакы возжигаетъ третію свѣщу*. Трудно дойти изъ этого перевода и комментарія, зналъ ли переводчикъ о вышеизложенной обычай греческой церкви: онъ указываетъ лишь въ скобкахъ и то довольно не ясно можеть, въ который зажигается третья свѣча, т. е. пѣніе Трисвятаго въ послѣдній (конечное) разъ. Когда появился въ греческой

λαμπρόν μυστήριον τῆς ἁγίας τριάδος· καὶ μετ' αὐτὸ ἐκβαίνοντας εἰς τὰς θύρας ὁ ἀρχιερεὺς πρὸς τὸν λαὸν, εὐλογεῖ. εὐχόμενος, καὶ μεταδιδοὺς τὰς θείας ἑωρατάς κοινῶς καὶ ἀπο τὰς τρεῖς ὑποστάσεις τῆς ζωαρχικῆς τριάδος· γέγραπται γάρ, ὅτι ἀναβάς ὁ ἰησοῦς, εἰς τὸ ὕψος δηλαδὴ τοῦ οὐρανοῦ, αἰχμαλωτίσας πρότερον μὲ τὸν σαυρόν, τὴν αἰχμαλωσίαν, ὅπου εἴμεσθαι ἡμεῖς, ἔδωκε δόματα τοῖς ἀνθρώποις (Ψαλ. 67), ἃ εἰσὶ τὰ χαρίσματα τοῦ πνεύματος, καὶ ὡς ἂν ὁσση τὴν εὐλογίαν, ἔρχεται καὶ καθίζει εἰς τὸ ἱερόν σὺνθρονον, καὶ ἀποθέτει τὸ ὠμοφόριον, δείχνωντας ὅτι προσήγαγε τὸ πρόβατόν τε, τὸν ἄνθρωπον, καὶ τὸ ἐπαράδωκεν εἰς τὸν πατέρα τῆ· δι' αὐτοῦ γάρ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν πρὸς τὸν πατέρα (Εφ. 2)· καὶ δι' αὐτοῦ ὁ πατήρ αὐτὸν ὑπερόψωσε καὶ ἐκάθισεν αὐτὸν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπερανοῖς, ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, καὶ δυναμῶς καὶ κυριότητος, καὶ παν-

третью свѣчу: послѣку сей Іисусъ, покланяемый съ Отцемъ и Духомъ, научилъ насъ свѣтлому таинству св. Троицы. Послѣ этого архіерей, выходя въ двери къ народу, благословляетъ, моляся и сообщая божественныя дары внушѣ отъ (всѣхъ) трехъ ипостасей живоначальной Троицы: нбо писано, что Іисусъ *восшедъ на высоту*, т. е. небесную, *плънѣтъ* прежде крестомъ *плънѣтъ*, т. е. насъ, *даде дарыяне челоувѣкомъ* (Псал. 67, 19), т. е. дары Духа. Давши благословіе, (онъ) идетъ и садится на священномъ сопрестолѣи, и слагаетъ съ себя омофоръ, показывая тѣмъ, что Онъ принесъ Свою овцу, т. е. челоувѣка и передалъ ее Отцу Своему: *Имъ бо приведение имамы къ Отцу* (Ефес. II, 18). И за это Отець превознесъ (Его) и посадилъ Его *сдѣсную Себе на небесахъ, пръвыше всякаго начальства и вла-*

церкви обычай возглашать *δυναμῶς* въ этотъ моментъ, трудно сказать; но что онъ появился сравнительно въ довольно позднее время, это доказывается тѣмъ, что этого возгласа не встрѣчается ни въ одномъ изъ древнихъ списковъ литургіи. Въ нашей грамотѣ онъ имѣетъ форму множественнаго числа—*δυναμῶς*, тогда какъ обыкновенно употребляется въ единственномъ. Еслия это ошибка писца, или во время составленія грамоты онъ дѣйствительно употреблялся во множественномъ, трудно рѣшить. Переводъ его въ славянскомъ гекетѣ *словамъ сила*, говорить въ пользу первого предположенія.

τὸς ὀνόματος ὀνομαζομένῃ, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ (Εφ. 1)· τὸ ὁποῖον καὶ ὁ δαβὶδ προῆγγειλεν εἰπὼν, εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μῃ, κάθῃ ἐκ δεξιῶν μῃ, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου (Ψαλ. 109). τότε ἀρμαζόντως γίνεται ἡ φήμη, καὶ τῶν βασιλέων, ἱσαμένῃ τοῦ πατριάρχῃ ἐν σχήματι προσευχομένῃ καὶ αὐτοῦ τοῦ πατριάρχῃ, ἢ ἄλλῃ ἀρχιερέως, ἐκείνῃ μὲν καθήμενῃ, τῶν δὲ λοιπῶν ἱσαμένων, ὡς εἰς προσευχῆν καὶ τὴν φήμην ταύτην τὴν λέγουσι, τρεῖς μὲν οἱ τοῦ βήματος· τρεῖς δὲ οἱ ψάλλαι· ἕξω εἰς τὸν χορὸν.

Ἦσεν ἀπὸ τὰ μυστήρια ταῦτα ὁποῦ εἶπομεν, ἀκολουθεῖ ἡ ἐκτενή προσευχή, κοινῶς διὰ τοὺς χριστιανούς πάντας, καὶ ἕχωρα, διὰ τοὺς κατηχημένους, ὁποῦ ἀκόμι δὲν ἐβαπτίσθησαν· καὶ ὅταν λέγεται τὸ, ἵνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι, ἀπλώνεται τὸ ἀντιμίσθιον διὰτὶ σημαίνει τὸν τάφον τοῦ κυρίου, τὸν ὁποῖον ὁ μὲν ἰωσήφ, ὡς κατηχοῦμενος, καὶ ὄχι ἀκόμι τέλειος μαθητής, τὸν ἐλατόμησε, καινούριον διὰ ἐδικὸν τε, (καθὼς εἶναι καὶ τὸ πα-

сти и силы и господства, и всякаго имени именуемаго не точию во штих семь, но и во грядущемъ (Ефес. I, 21). Это и Давидъ провозвѣститъ, сѣзавши: рече Господь Господеву Моему, сѣди одесную Мене, дождеже положу враги твои подножие ногъ твоихъ (Псал. 109, 1). Въ это время вполне кетати бываееть возглашеніе (имени) и царей, — патриархъ при этомъ стоитъ въ положеніи молящагося, — и самаго патриарха, или другаго архіерея, — при чемъ онъ сидитъ, а прочіе стоятъ, какъ во время молитвы. Возглашеніе это трижды произносятъ находящіеся въ алтарѣ и трижды же пѣвчіе внѣ алтаря.

За этими таинствами, о которыхъ мы сказали, слѣдуетъ прилежное моленіе какъ вообще за всеѣхъ христіанъ, такъ и особо за оглашенныхъ, пока они еще некрещены. А послѣ того какъ будетъ произнесено: *ди и тѣи съ нами славятъ*, развертывается антиминсь, поелнгу онъ означаетъ гробъ Господень, который Иосифъ, тогда еще оглашенный, а не совершенный ученикъ, изсѣкъ для себя самаго

νίον τοῦ ἀντιμινσίη) ἀμὴ τὸν ἀφιέρωσεν ὕσερον εἰς τὸν χριστὸν· κατόπι δὲ ἀπὸ τὰς προσευχὰς ταύτας ἐρχόμεθα εἰς τὸ μυστήριον τοῦ σαυροῦ· καὶ εὐρίσκοντας τὸν ἰησοῦν εἰς τὴν πρόθεσιν, ἐσαυρωμένον ὡς εἰς τὸν γολγοθᾶν, θυμᾷ ὁ ἱεράρχης τὸ ἱερατεῖον ὅλον πρὸς εὐχαρισίαν τῆς τοσαύτης δωρεᾶς τοῦ θεοῦ, λέγων τὸ, ἐλέησόν με ὁ θεός· ἕως τὸ, ἀγάθυνον κύριε· τὸ δὲ ἐπίλοιπον τὸ λέγει, μετὰ τὴν ἀπόθεσιν τῶν θείων δώρων εἰς τὴν ἁγίαν τράπεζαν, καὶ ἀποσκεπάζοντας τὴν κεφαλὴν τῆ ἀπὸ τὴν μίτραν, πέρνει τὰς μερίδας τῶν βασιλέων, καὶ ἀρχιερέων καὶ τοῦ λαοῦ, ἀσκεπής, ἕως νὰ δεχθῆ τὰ ἅγια. καὶ διατί αὐτὸς ἐπιφέρει τὸν τύπον τοῦ χριστοῦ, δὲν σικώνει αὐτὸς τὰ ἅγια, νὰ εἰσοδεύσῃ μετ' αὐτὰ, ἀλλὰ τὰ δίδει ἱερέως καὶ διακόνου, ὅπου δηλοῦσι τὸν ἰωσήφ καὶ निकόδημον· τότε ἄερας δηλοῖ τὴν σινδῶνα· καὶ τὰ λοιπὰ δύο καλύμματα, τὸ, τε σιδάριον, ὅπου ἐτύλησαν τὴν κεφαλὴν τοῦ χριστοῦ, καὶ τὰ λοιπὰ τοῦ τάφου σπάργανα ἢ σάβανα· τὸ δὲ θυμιατήριον βατάζεται διὰ τὴν σμύρνην καὶ ἀλόην ὅπου ἤγόρασαν οἱ ἐνταφιασαὶ τῆ, καὶ ἤλειψαν τὸ σῶμα αὐτοῦ· καὶ διατί δὲν τὸν

новый (какъ и полотно антиминса), а потомъ посвятилъ его Христу. Послѣ этихъ молитвъ переходимъ къ таинству креста и, нашедши Иисуса въ предложеніи распятаго, какъ на Голгофѣ, іерархъ кадитъ все святилище въ благодарность за такой даръ Божиій, говоря: *помилуй мя Боже*, даже до словъ: *ублажи Господи*; остальное же говоритъ послѣ отнесенія божественныхъ даровъ на св. трапезу, п, обнаживши главу свою отъ митры, приготовляетъ частицы за царей, архіеревъ и народъ, оставаясь съ открытою головою вплоть до принятія святыхъ даровъ. Итакъ какъ онъ носитъ образъ Христа, то самъ не беретъ святыхъ даровъ, чтобы идти съ ними, а даетъ ихъ іерею и діакону, которые представляютъ Иосифа и Никодима. Въ то время воздѣхъ представляеть плащаницу и остальные два покрова, именно: сударь, которымъ была повита глава Христова, и прочія пелены или саваны, находившіеся въ гробѣ. Кадильницу же (при этомъ) несутъ вмѣсто смърны и алая, которыя купили погребатели

ἵαψαν εἰς τὸν ἴδιον τόπον ὅπως ἦσαν ὁ ταυρὸς, ἀλλὰ τὸν ὑπήγαγον εἰς τὸν κήπον, καὶ εἰς αὐτὸν ἦτον τὸ σπήλαιον, καὶ εἰς τὸ σπήλαιον ὁ τάφος· μισεῖται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τὴν πρόθεσιν, ὡς ἀπὸ τὸν γολγοθᾶν, καὶ ἐκβαίνει μετὰ τὰ ἅγια ἔξω εἰς τὸν ναὸν, συντροφιασμένος μετὰ λαμπάδες, καὶ ἀπὸ ἔμπροσθεν, καὶ ἀπὸ ὀπίσθεν, ὅπου σημαίνει καὶ τοὺς προηγηθεμένους προφήτας καὶ τοὺς ἀκολούθησαντας ἀποστόλους· καὶ ἐνθυμούμενος τοῦ ληστοῦ, ὅπου ὀλίγω πρότερον ἤθελεν εἰπεῖν τὸ, μνησθητέ μοι κύριε ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου (Λυκ. 23), παρακαλεῖ διὰ τὸν λαὸν ὅλον, λέγωντας· πάντων ὑμῶν μνησθεῖται κύριος ὁ θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ ὁμοίως καὶ ὁ λαὸς παρακαλεῖ τὸ αὐτὸ, μετὰ πάσης εὐλαβείας καὶ κατανύξεως· προσκυνῶν ἕως ἐδάφους τῆς γῆς· ὅχι διὰ τὴν τάχα λογικῆς πῶς νὰ εἶναι τελειωμένα τὰ ἅγια· ἀλλὰ διὰ τὴν κλαίει ἐν ταπεινώσει καρδίας, ἐνθυμούμενος τὰ ἁμαρτήματα τῆ· καὶ ζητῶντας, διὰ τὸν θάνατον τοῦ χριστοῦ, συγχώρησιν εἰς αὐτὰ, ἐκ βαθέων ψυχῆς ὁμοίως μετὰ τὸν ληστὴν ἐρχόμενον δὲ τὸ σῶμα τοῦ κυρίου ἰησοῦ εἰς τὸ ἅγιον βῆμα, μᾶς δίδει νὰ ἐνθυμηθῶμεν τὰ τῆς ταρῆς μυστή-

и умастили тѣло Его. И такъ какъ погребли Его не на томъ самомъ мѣстѣ, на которомъ былъ крестъ, а отнесли его въ садъ, и въ немъ была пещера (гробъ), и въ пещерѣ гробъ, то іерей отходить отъ предложенія, какъ отъ Голгофы, и выходитъ со святыми: дарами вонъ (изъ алтаря) въ храмъ, сопутствуемый спереди и сзади подсвѣчниками, изъ которыхъ первые означаютъ предшествовавшихъ (Христу) пророковъ, а послѣдніе—послѣдовавшихъ за Нимъ апостоловъ, и, припоминая разбойника, который нѣсколько ранѣе сказалъ: *помяни мя Господи во царствіи си* (Лук. XXII, 42), молится за весь народъ, говоря: *всѣхъ васъ да помянетъ Господь Богъ во царствіи Своемъ*. Равнымъ образомъ и народъ молится о томъ же со всякимъ благоговѣніемъ и умиленіемъ, преклонивъ даже до земли, не потому, чтобы считать святыя дары уже совершенными, а потому, что плачетъ въ смиреніи сердца, вспоминая свои грѣхи, и испрашивая, ради смерти Христовой, снисхожденія къ нимъ, отъ глубины души подобно разбой-

ρια· λοιπόν τὸ ἀντιμίνσιον, δηλοῦ-  
 τὸν τάφον (ὡς εἶπομεν) τῇ δὲ  
 ἁγία τραπέζᾳ τὸν κήπον· τὸ κά-  
 λυμμα δὲ τοῦ ποτηρίου, ὅπου  
 ἀπλώνει μέσα εἰς τὸ ἀντιμίνσιον  
 ὁ ἱερεὺς, δηλοῦσι τὴν σινδόνα· τὸ  
 δὲ κάλυμμα τοῦ δισκαρίου, τὸ σι-  
 δάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς  
 τοῦ ἰησοῦ (Ἰω. 20)· διὰ τοῦτο  
 τὸ τυλίσσει, καὶ βάλλει τὸ καὶ  
 αὐτὸ μέσα εἰς τὸ ἀντιμίνσιον εἰς  
 ἓνα τόπον· ὃ δὲ ἀέρας ὅπου ἕως  
 τῶρα ἐσημάδευε τὴν σινδόνην·  
 πέρνεται ὡς ἂν νὰ ἦτον ὁ μέγας  
 λίθος, ὃν ἐκύλησεν ὁ ἰωσήφ εἰς  
 τὴν θύραν τοῦ μνημείου διὰ τοῦ-  
 το μετ' αὐτὸν σκεπάζει τὰ ἅγια·  
 καὶ τὰ θύρια, διὰ τὰ μύρα πάλιν  
 τῆς σμύρνης καὶ τῆς ἀλόης·  
 κλείωντας τὰς θύρας τοῦ βήμα-  
 τος, καὶ τὰς ἀπάνω καὶ τὰς κά-  
 τω· διὰ νὰ φανερώσῃ μετὰ τὰς  
 κάτω, τὴν κρυφίαν τοῦ ἰησοῦ εἰς  
 τὸν ἄδην καταβάσιν· καὶ μετὰ τὰς  
 ἀπάνω τὴν κεισώδιαν ὅπου ἐβά-  
 λασιν οἱ ἰουδαῖοι εἰς τὸν τάφον·  
 διὰ νὰ μὴν ἔλθωσιν οἱ μαθηταί,  
 καὶ κλέψωσι τὸ σῶμα τοῦ ἰησοῦ·  
 μένει δὲ καὶ ὁ ἀσπερίσκος εἰς τὸ  
 μνημεῖον ἀπάνω, διὰ νὰ σηματούσῃ  
 τὴν σφραγίδα ἣν ἔθηκον σφραγι-  
 σαντες τὸν λίθον μετὰ τῆς κεισώ-  
 διάς (Ματθ. 27)· μετὰ ταῦτα  
 ἀχρησθούσι πάλιν προσευχαί· θε-  
 λοντας δὲ τοῦ ἰησοῦ νὰ φανερώσῃ

нику. Тѣло же Господа Иису-  
 са, переносимое во святой  
 алтарь, напоминаетъ намъ  
 таинство погребенія: анти-  
 минсъ указываетъ гробъ (какъ  
 мы сказали), свята трапеза-  
 садъ, покровъ потира, раз-  
 стлаемый священникомъ на  
 антиминсъ, указываетъ пла-  
 щаницу, покровъ дискаса -  
 платъ, который былъ на гла-  
 вѣ Иисуса (Іоан. XX, 7). По-  
 этому онъ свертываетъ и скла-  
 дываетъ ихъ въ одно мѣсто  
 на срединѣ антиминса. Воз-  
 духъ же, который до тѣхъ  
 поръ означалъ плащаницу,  
 (іерей) беретъ, какъ бы онъ  
 былъ тотъ камень велиїѹ, ко-  
 торый Іосифъ привалилъ къ  
 отверстию погребальнаго скле-  
 па, и накрываетъ имъ свя-  
 тые дары и (за тѣмъ) ва-  
 дитъ ихъ опять вмѣсто муръ,  
 смиренны и азоя. Затворяя две-  
 ри алтаря какъ верхнія, такъ  
 и нижнія для того, чтобы по-  
 средствомъ нижнихъ показать  
 сокровенное сошествіе Иисуса  
 во адъ, а посредствомъ верхнихъ  
 стражу, приставленную іудей-  
 ми ко гробу, чтобы не при-  
 нили ученики и не украли тѣ-  
 ла Иисуса. Звѣздница тоже  
 остается надъ гробомъ для



τὴν ἀνάστασίν τε, ἐγένετο σεισμὸς μέγας· καὶ μετ' αὐτὸν ἤνοιξεν ὁ τάφος· καὶ οἱ φύλακες ἀπὸ τὸν φόβον ἔφυγον· διὰ τοῦτο ὅταν λέγει ὁ διάκονος, τὰς θύρας τὰς θύρας ἐν σοφίᾳ πρόσχωμεν, σικῶνυσιν οἱ ἱερεῖς τὸν ἀέρα, καὶ τὸν σεισμὸν ἐπάνω τοῦ τάφου· κύπτοντος ὑποκάτω τοῦ ἀρχιερέως· καὶ ἀνοίγει τὰς ἐπάνω θύρας τοῦ βήματος· δηλοποιῶντας τὴν τὴν ἀνοίξιν τοῦ τάφου, καὶ τὸν σεισμὸν, καὶ τὴν φυγὴν τῶν φυλάκων· καὶ ὅτι ὁ ἀρχιερεὺς τῷ χριστῷ συνθᾶπτεται· διὰ τὴν συνανασῆ καὶ μαζί μετ' αὐτὸν· διὰ τοῦτο οἱ ἱερεῖς περνοῦσαι καὶ τὸν ἀέρα ἀπὸ ἄνωθεν τῆς κεφαλῆς τοῦ ἱεράρχου· ὁ δὲ λαὸς τότε λέγει τὸ σύμβολον τῆς ὀρθοδόξου ἡμῶν πίστεως, διατί τὸ ἐξαιρετικὸν μυστήριον τῆς πίστεως ἡμῶν, εἶναι ὁ θάνατος καὶ ἡ ἀνάστασις τοῦ κυρίου ἡμῶν, εἰς τὸ ὁποῖον ἀκολουθοῦσαι καὶ τὰ λοιπὰ ἢ δὲ σφραγίς, τὴν ὁποῖαν ἐδήλη ὁ ἀσερισκος, τότε σικῶνεται, ὅταν ὁ ἀγγελικὸς ὕμνος ἀδεῖται, τὸ, ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος κύριος σαββῶθ· ἐπειδὴ λευκοφανεῖς ἄγγελοι, ἐξυπηρέτησαν ταῦτα πάντα· καὶ πάλιν προσευχαί ἰλαστήριοι

обозначенія печати, которую положили *знаменавше камень съ кустодією* (Матѳ. XXVII, 66). Послѣ этого опять продолжаются молитвы. Когда Иисусъ восхотѣлъ открыть Свое воскресеніе, то учинилось великое землетрясеніе и вслѣдъ за нимъ открылся гробъ, и стражи бѣжали отъ страха. По этому когда диаконъ говоритъ: *двери, двери, премудростію воцмемъ*, іереи поднимаютъ воздухъ и колоблютъ имъ надъ гробомъ, при чемъ архіерей склоняется подъ нимъ (воздухомъ). Послѣ этого (диаконъ) открываетъ верхнія двери алтаря, указывая тѣмъ на открытіе гроба, на землетрясеніе, на бѣгство стражей, равно какъ и на то, что архіерей спогребается Христу для того, чтобы возстать вмѣстѣ съ Нимъ. Поэтому іереи берутъ прочь и воздухъ отъ головы іерарха; а народъ произносить тогда символъ православнои нашей вѣры<sup>1)</sup>, поелику смерти воскресеніе Господа нашего есть преимуществен-

<sup>1)</sup> Въ славянскомъ переводѣ здѣсь вставленъ текстъ символа вѣры. Не есть ли это переиначеніе символа, приложеннаго къ частному письму патріарха Павсія къ Никону (см. Исторію русскаго раскола пресвѣтца. М., риз, стр. 151, изд. 1855.)

καὶ εὐχαριστήριοι· καὶ ὁ ἀγιασμὸς τῶν τιμίων δώρων· διὰ τὸ κοινωνήσουσιν οἱ πιστοὶ χριστιανοὶ μετέλειον σῶμα καὶ αἷμα τοῦ χριστοῦ· ἀλλὰ πρὶν τῆς ἀγίας κοινωνίας, διὰ τὸ κάμνη ὁ ἱερεὺς καὶ τὸν τύπον τῆς ἀναστάσεως, καθὼς καὶ τῶν ἄλλων μυστηρίων, ὑψώνει ὀλίγον ἀπὸ τὸ δυσχάριον, τὸν ἅγιον ἄρτον· καὶ μετὰ τὰ ἔργα δεικνύει ὅτι ἡγέρθη ὁ κύριος· καὶ μετὰ τὰ λόγια τοῦ, διδάσκει τοὺς χριστιανούς τὸ προσεχῆσαι εἰς τὴν μετάληψιν τῶν φρικτῶν τούτων μυστηρίων· διὰ τὸ τοιαῦτα ἅγια δὲν δίδονται παρὰ μόνον εἰς τοὺς ἀγίους· ὕστερα ἀφ' οὗ οἱ ἱερωμένοι κοινωνήσουσιν μέσα εἰς τὸ θυσιαστήριον, ὡς εἰ ἀπόστολοι εἰς τὸν δεῖπνον τὸν μυστικόν, ἐκβαίνει ἔξω πρὸς τὸν λαόν ὁ ἱερεὺς εἶτε ἀρχιερεὺς μετὰ τὸ ἅγιον ποτήριον μόνον· διὰ τὸ εἰς ἐκεῖνο εἶναι ἐσμιμένα καὶ τὰ δύο εἶδη τοῦ σώματος καὶ αἵματος τοῦ κυρίου· τὰ ὅποια ὁ κύριος ἐπαράδωκε τὰ κοινωνοῦμεν καὶ τὰ δύο· καὶ κοινωνᾷ μὲν καὶ τὸν λαόν μετὰ τὴν ἱεράν μετάδοσιν· καὶ σημαδεύγει ἀκομί, καὶ πῶς ἀναστάς ὁ ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ τάφου, ἐφάνερωσε τὸν ἑαυτὸν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς ἀποστόλους, καὶ δι' αὐτῶν εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα· ἀμή διὰ τὸ δὲν ἐσυνανεσρέφετο πάν-

ное таинство нашей вѣры, за которымъ слѣдуютъ и остальные. Печать, представляемая звѣздицей, снимается тогда, когда поется ангельская пѣснь: *святъ, святъ, святъ Господи Саваоѳъ*, поелику свѣтовидные ангелы прислуживали всему этому. За тѣмъ опять молитвы умиловительныя и благодарственныя и освященіе честныхъ даровъ для приобщенія вѣрныхъ христіанъ совершеннымъ тѣломъ и кровію Христовою. Но прежде святаго приобщенія, для того, чтобы наглядно показать и образъ воскресенія равно какъ и другихъ таинствъ, священникъ поднимаетъ немного св. хлѣбъ съ дискоса и дѣломъ показываетъ, что возсталъ Господь, а словами своими учить христіанъ, чтобы внимательно относились къ причащенію страшныхъ сихъ таинствъ, поелику такая святыня только святымъ дается. Потомъ когда священныя лица приобщатся внутри алтаря, какъ апостолы на тайной вечери, іерей или архіерей выходитъ вонъ (изъ алтаря) къ народу съ однимъ только святымъ потиромъ, поелику въ

τοτε με τους μαθητάς τῆς, ὡς καί πρὶν τοῦ πάθους, ἀλλὰ δι' ἡμερῶν τεσσαρακοντα, ποτὲ ἐφαίνετο (Πραξ. 1), καί ποτὲ ἐκρύπτετο ἀπὸ τὰ ὄμματα τῆς (ἐπειδὴ μετὰ τὴν ἀνάστασιν, ἦτον δευροξασμένον τὸ σῶμα τῆς). διὰ τοῦτο εἰσεβαίνει πάλιν ὁ ἱερεὺς μετὰ τὰ ἅγια εἰς τὸ βῆμα, καὶ δηλοῖ ὅτι ποτὲ ὅθεν ἐφαίνετο εἰς τὸν κόσμον ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν ἡ δὲ ὑπερῆ φραγὰ ὁποῦ ἐφάνηκεν εἰς τοὺς ἀποστόλους ἦτον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἀπὸ τοῦ ὁποῖον ἀνελήφθη; διὰ τοῦτο καὶ ὁ ἱερεὺς, πάλιν σρέφωντας πρὸς τὸν λαὸν μετὰ τὰ ἅγια, λέγει ἐκφώνων, τὸ πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· δηλῶν τὴν εἰς οὐρανοὺς ἀνάληψιν τοῦ κυρίου. καὶ μετὰ τὰ λόγια ταῦτα τοῦ τέλους, καὶ μετὰ τὰ ἔργα, ὁποῦ μεταφέρει τὸ σῶμα τοῦ χριστοῦ ἀπὸ τὴν ἀγίαν τράπεζαν, εἰς τὴν ἱεράν προῖθῆσιν, ὡς ἀπὸ γῆς εἰς τὸν οὐρανόν· καὶ τότε ἡ τράπεζα μένει ὡς θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς· ἡ δὲ προῖθῆσις ὡς ἡ ἐκ δεξιῶν καθέδρα τῆς μεγαλοσύνης ἐν ὑψηλοῖς· καὶ ἐπειδὴ ἔταξεν ὁ κύριος εἰς τοὺς μαθητάς τῆς, ὅτι εἰς τὴν βασιλείαν τῆς θέλει χάμεν νὰ κάθωνται· εἰς τὴν τράπεζαν τῆς νὰ τρώγῃσι καὶ νὰ πίνησι μαζί μετ' ἐκείνων (Δευκ.

немь соединены и оба взяты тѣла и крови Господней, которые Господь предалъ, чтобы мы приобщались и (именно) обоимъ. Приобщаетъ же народъ посредствомъ священнаго преносанія (въ уста тѣла и крови Христовой) и взѣтъ съ тѣмъ обозначаетъ и то, какъ Иисусъ, воскресши изъ гроба, явился живою апостоламъ, а чрезъ нихъ и всему міру. Но поелику Онъ не постоянно обращался со Своими учениками, какъ это было прежде страданія, *по сему четыредесатми* (Дѣян. 1. 3), иногда являлся, иногда скрывался отъ глазъ ихъ (поелику послѣ воскресенія тѣло Его было прославлено); по этому іерей снова вноситъ святыню въ алтарь и тѣмъ показываетъ, что, воскресши изъ мертвыхъ, Онъ не показывался уже больше міру. Въ послѣдній разъ, когда Онъ явился апостоламъ, это было на горѣ Елеонской, съ которой Онъ и вознесся; по этому и іерей, обращаясь снова къ народу съ святыней; говорить громогласно: *всегда, ныне и престо и во вѣки амы* и, указывая вознесеніе Господа на

22). τὰ μουσικά ἐκεῖνα φαίνεται τῆς σοφίας, καὶ τὰ καινούρια ποτὰ, ὅπου ἐσημαδεύσεν ὅταν εἶπεν ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπάρτι ἐκ τούτου τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου. ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης. ὅταν αὐτὸ πίω μετ' ὕμων καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς μη (Ματθ. 26). δηλῶν τὴν τελειωτέραν ἀπόλαυσιν τῆς μακαριότητος. διὰ τοῦτο ἔρχεται πάλιν ὁ ἱερεὺς τῆ ὁ δίακονος· καὶ κοινωνᾷ θεύτερον τοῦ κυριακοῦ σώματος καὶ αἵματος καὶ δισκίζει (καθὼς λέγεται) τὰ ἅγια διὰ τὰ σημαδεύσῃ πῆν μελλούσαν τότε μουσικὴν καὶ τελευταίαν εὐωχίαν· ὕστερον δὲ ἀπὸ τὸν μισμὸν τοῦ χριστοῦ ἀπο τὸν κόσμον τοῦτον, ἔμεινεν ἢ παρθένος μαρία διὰ παρηγορίαν τῶν πιζῶν· διὰ τοῦτο διαμειρίζεται εἰς τὸν λαὸν τὸ λεγόμενον ἀντιῶρον εἰς τυπὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἀπὸ τῆν προσφορὰν ὑποῦ ἐκτίχεν ὁ ἀμνός, καὶ οὕτω τελειώνονται μαζί με τὴν ἱερὰν λειτουργίαν, καὶ ἅλα τὰ μυστήρια τῆς ἐναρξου οἰκονομίας.

небеса, и вѣлѣды за этими заключительными словами и самымъ дѣломъ переносить тѣло Христова съ святой трапезы въ священное предложение, какъ-бы съ земли въ небо. Постъ этого трапеза дѣлается какъ-бы престоломъ Бога и Отца, а предложение, какъ-бы сѣдалищемъ *ὁσὴν κη* *величества на высокихъ*. И велику Господь общалъ ученикамъ Своимъ, что въ царствѣ Его Онъ устроить такъ, что они сядутъ на трапезѣ Его и будутъ вѣсть и пить вмѣстѣ съ Нимъ (Лук. XXII, 30) то таинственное брашно мудрости и то новое питіе, которое онъ обозначилъ, когда сказалъ: *яко не имамъ пити* *очныи отъ сего плода лозниа, со онѣ тога, едѣн е каю съ вами ново во на стѣицъ Отца Моего* (Ματθ. XXVI, 29), указывая тѣмъ на болѣе полное наслажденіе блаженствомъ: поэтому иерей или диаволъ снова идетъ и вторично приобщается тѣла и крови Господней и потребляетъ (какъ говорится) свята, для обозначенія будущаго таинственного пириества. За тѣмъ по осуществіи Христа отъ міра сего оста-

лась для утѣшенія вѣрующихъ Дѣва Марія; поэтому раздается народу такъ называемый антидоръ во образъ Пресвятой Богородицы, изъ той просфоры, изъ которой былъ взятъ агнецъ. И такимъ образомъ оканчивается священная литургія, а вмѣстѣ съ нею и всѣ таинства домостроительства во плоти.

Аλλ' ἐπειδὴ τὸ ἔργον τῆς ἁγίας κοινωνίας, ἔχει κάποια ξεχωριστὰ πράγματα εἰς τοῦ λόγου τι, ὅπου χρειάζονται ἐρμηνείας, ἐπαναλαμβάνοντες τὸν λόγον, λέγομεν ὅτι μέλλων ὁ ἀρχιερεὺς νὰ κοινωνήσῃ, ἐκβάλλει τὴν μίτραν, ὡς ἂν ὅπου τότε δὲν φέρει τὸν τύπον τοῦ βασιλέως χριστοῦ, ἀλλ' ἀνθρώπῃ περιχειμένῃ ἀσθενείαν, καὶ τεταπεινωμένῃ· καὶ σέχεται ἀσκεπῆς, ἕως νὰ θέλῃ νὰ κάμῃ τὴν ἐσρὰν μεταδόσιν· ἀφ' οὗ λοιπὸν σημαδεύσῃ τὸν τύπον τῆς ἀναστάσεως μὲ τὸ νὰ ὑψώσῃ τὸν ἡγιασμένον ἄρτον ἀπὸ τὸ διακάριον, τὸν μερίζει εἰς τέσσαρα μέρη· διατί οὗτος ὁ ἄρτος εἶναι τὸ σῶμα ἐκεῖνο τοῦ χριστοῦ, ὅπου κόπτεται καὶ διαιρεῖται, διὰ νὰ μερισθῇ εἰς τοὺς πιστοὺς. χωρὶς νὰ σμικρένῃ ἢ χάρις τῆς τεθεωμένης τι σαρκὸς· διὰ τὸ ὅποσον εἶπε, τοῦτό ἐστὶ τὸ σῶμα μὴ τὸ

Но поелику дѣло святаго приобщенія представляетъ нѣкоторыя особенности, требующія поясненія, то мы считаемъ нужнымъ снова къ нему возвратиться и прибавить, что архіерей, намѣреваясь приобщиться, снимаетъ митру, такъ какъ въ то время онъ носить образъ не царя-Христа, а человѣка, обремененнаго немощами и униженнаго, и стоитъ съ открытой головою вплоть до тѣхъ поръ, какъ начнетъ совершать священное преподаніе (тѣла и крови Христовой). А послѣ того какъ обозначить образъ воскресенія, приподнявши освященный хлѣбъ съ дискоса, дѣлитъ его на четыре части; поелику этотъ хлѣбъ есть то тѣло Христово, которое рѣжется и раздробляется для того, чтобы

ὕπερ ὕμῶν κλώμενον (Ματ. 26). τότε πιάνει τὴν μίαν μερίδα ὁ ἱερεὺς ἀπὸ ἐκείνας τὰς τέσσαρας, καὶ τὴν βάλλει εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον· διατί εἰς τὴν ἀνάστασιν συνέρχονται καὶ ἐσμίγνεται ὅλα τὰ μέλη τοῦ ἀνθρωπίνου σώματος, καὶ γίνονται τὸ ἓνα· καὶ τότε ἐχέει καὶ τὸ βραζόν ὕδωρ, λέγων, τὸ, ζέσις πλήρης πίσεως· καὶ τὰ ἐξῆς· ὁμοῦ καὶ τὸ, λητρὸν τὸ θεῖον τῆς παλιγγενεσίας· πρῶτον διὰ τὸ δεῖξαι ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὁποῦ εἰς τὴν θεῖαν γραφὴν σκιογραφεῖται πάντοτε μετὰ τὸ πῦρ, καὶ μετὰ τοὺς ποταμοὺς τῶν ὑδάτων, εἶναι ἐκεῖνο ὁποῦ χάνει τὸ μυστήριον τῆς ἀναστάσεως. διατί λέγει ἡ προφητικὴ φωνή, ἐξαποσελεῖς τὸ πνεῦμα σου καὶ κτισθήσονται, καὶ ἀνακαινεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς (Ψαλ. 103). δεῦτερον διὰ τὸ κάμει καὶ εἰς τὴν γεῦσιν τὸ αἶμα καὶ τὸ ὕδωρ θερμόν, καθὼς ἦτον ὅταν ἐξῆλθεν ἐκ τῆς πλευρᾶς τοῦ ἰησοῦ χριστοῦ νὰ μας δόσῃ νὰ νοήσωμεν ὅτι ἐκ ζῶντος σώματος ἐξέρχεται. καὶ τρίτον νὰ δεῖξαι ὅτι τοῦτα τὰ δύο, τὸ αἶμα καὶ τὸ ὕδωρ, εἶναι ὁποῦ μας τελειώνουσιν εἰς τὴν χάριν τοῦ θεοῦ, μετὰ τὸ ἅγιον βάπτισμα, καὶ μετὰ τὴν θεῖαν κοινωνίαν, σφραγίζοντα ἡμᾶς μετὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.—Τότε ὁ ἀρ-

быть раздѣленнымъ между вѣрующими безъ умаленія благодати обоженной плоти, тѣло, о которомъ Онъ сказалъ: *sic est t̄p̄lo Mos esse za vy lomimoe* (Ματθ. XXVI, 26). Потомъ іерей беретъ одну изъ этихъ четырехъ частицъ и опускаетъ ее въ св. потиръ: поелику въ воскресеніи всѣ части челоѳическаго тѣла сходятся, сдѣпляются и составляютъ одно цѣлое: а затѣмъ вливаетъ и теплую воду, говоритъ: *теплота исполнь вѣтры* и пр., равно какъ: *божественная баня пакибытія*, во-первыхъ, чтобы показать, что Духъ св., постоянно изображаемый въ божественномъ Писаніи то въ образѣ огня, то въ образѣ потоковъ водъ, совершаетъ также и таинство воскресенія, поэтому пророческій голосъ говоритъ: *послении Духа Твоего и созиждутся и обновши лице земли* (Псѳт. 103, 30). Во-вторыхъ, чтобы сдѣлать кровь и воду для вкушенія столь же теплыми, какъ онѣ вышли изъ ребра І. Христа и чтобы дать намъ понять, что онѣ исходятъ изъ живаго тѣла. И въ третьихъ, чтобы показать, что

χειρῶς πρῶτον κοινωνεῖ, λέγων τὰς μυστικὰς εὐχὰς ὅπου περιέχει ἡ μεταλήψις καὶ ἐξαίρεσις. τότε πισθεὺ κύριε καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ἀληθῶς ὁ Χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, τὰ ὅποια εἶναι τὰ ἴδια λόγια, ὅπου ἀπεκρίθη ὁ πέτρος πρὸς τὸν ἰησοῦν, ὅταν ἐρώτησε τοὺς ἀποστόλους, τίνα γνώμη ἔχουσιν περὶ αὐτοῦ; καὶ εἶπε, σὺ εἶ ὁ Χριστός, ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος (Ματθ. 16). διὰ τὴν ἄρτον ὅπου μεταλαμβάνομεν, εἶναι ὁ αὐτὸς Χριστός, ὅπου ἐβλέπον οἱ ἄποστολοι τότε, καὶ ἐμαρτύρησαν μετὰ τὴν πίσιν ταύτην, καὶ πρέπησαν κατάνυξιν καὶ φόβον, ὡς μεταλαμβάνων διὰ σώματος αὐτοῦ, τῆς σαρκὸς καὶ θεότητος τοῦ ἰησοῦ, καὶ σύσσωμος γενόμενος τῷ Χριστῷ, μεταλαμβάνει, τὸν μὲν ἅγιον ἄρτον, καθάπαξ ἤγην εἰς μίαν φρανῖν, τὸ δὲ ἅγιον ποτήριον εἰς τρία ῥιφήματα λέγων εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, διότι ὅταν ὁ Χριστός ἐργάζεται νὰ κατοικήσῃ εἰς τὸν ἄνθρωπον, δὲν ἐργάζεται μόνος, ἀλλὰ καὶ μετὰ πατρὸς καὶ πνεύματος. ὁμοίως μεταλαμβάνουσιν καὶ οἱ λοιποὶ ἄρχιερεῖς, καὶ ἱερεῖς καὶ διακονοὶ, μεταδίδοντας αὐτοῖς τὸν ἱεράρχην, ἀπαξ τὸν ἄρτον, καὶ τρεῖς τὸ πο-

кровь и вода обѣ вмѣстѣ совершаются насъ благоудатию Божию, съ одной стороны святымъ зрѣнieniemъ, а съ другой — божественнымъ приобщениемъ, запечатывая насъ Духомъ святымъ. — Затѣмъ прежде всего приобщается архидерей, произнося таинственные молитвы, заключающияся въ чашѣ причащения и особенно (молитву): *σπρυην Господи и κσποβόουιο, ἀκο Ты еси воистинну Христосъ, Сынъ Бога живаго*, это — тѣ самыя слова, которыми отвѣчала Церковь Иисусу, когда Тотъ спросилъ апостоловъ, какое они имѣютъ объ Немъ мнѣние, именно онъ сказалъ: *ты еси Христосъ, Сынъ Бога живаго* (Ματθ XVI. 16). Ибо хлѣбъ, котораго мы причащаемся, есть Самъ Христосъ, котораго тогда видѣли и о которомъ свидетельствовали апостолы. Причащаясь съ собою върою и подобающимъ благоговѣниемъ и страхомъ устами своими тѣла и божества Иисуса и дѣлаясь со-дѣлеснымъ Христу, приеμαетъ св. хлѣбъ дважды, т. е. одинъ разъ, а св. чашу въ три приема (глотка), говоря: *σο κμια Οικ-*

τήριον. τότε δὲ εἰς τὸν καιρὸν τῆς μεταδόσεως φορεῖ τὴν μίτραν εἴτε κιδάριν, εἰς τύπον τοῦ ἄκρι ἀρχιερέως ἰησοῦ· καὶ μετὰ τὴν θείαν μεταλήψιν, πλάνωντας ὁ διάκονος τὸ δισκάριον. καὶ λέγωντας τοὺς ἀναστασίμους ὕμνης, ἔγγιν, τὸ ἀνάσασιν χριστοῦ θεασάμενοι, καὶ τὸ, φωτίξω, φωτίξω ἡ νέα ἱερουσαλήμ· ὦ πάσχα τὸ μέγα, καὶ ἱερώτατον χριστῆ. συνάγει μὲ τὸν σπόγγον τὰ ἐπίλοιπα τοῦ σώματος τοῦ χριστοῦ, καὶ τὰ μεταφέρει ἀπὸ δισκαρίου εἰς τὸ ποτήριον· μαζί μὲ ὅλας τὰς μερίδας τῶν ἁγίων, καὶ τῶν ἀνθρώπων, ζώντων καὶ κεκοιμημένων. διὰ τὸ ὅποιον μας μέμρονται κατὰ πολλὰ οἱ λατίνοι, πῶς ἐσμίγομεν τοὺς ἀνθρώπους μαζί μὲ τὸ θεωμένον σῶμα τοῦ ἰησοῦ. καὶ πῶς νὰ γίνονται τάχα καὶ οἱ ἄνθρωποι σῶμα χριστοῦ. ἀλλὰ ἡ ἀμώμητος καὶ ὀρθόδοξος ἡμῶν ἐκκλησία, δὲν ἀγγίζεταί ἀπὸ τὰς τοιαύτας κατηγορίας. διότι δὲν εἶναι δυνατόν ποτὲ νὰ γένη ὁ μόνος καὶ φιλὸς ἀνθρώπος, θεὸς κατὰ φύσιν, καθὼς ἔγενεν ὁ μεταβληθεὶς ἄρτος, διὰ πνεύματος ἁγίου· ἀλλ' ἐὰν καὶ προσκολληθῆ μὲ τὸν ἰησοῦν, καὶ ἐσμίξῃσι τὰ δύο εἰς τὸ ἓνα· καθὼς γίνεται καὶ ὅταν ὁ ἀνθρώπος κοινωνῆ τὰ θεία ταῦτα μυστήρια, ἀλλὰ δὲν

на и Сына и св. Духа; и едику когда Христосъ приидеть, чтобы обитати въ члвчвѣ. то приходитъ не Одинъ и съ Отцемъ и Духомъ. Подобнымъ же образомъ причащаются и прочіе архіереи, іереи и діакони, при чемъ іерархъ преподаетъ имъ енажды хлѣбъ и трижды чашу. Во время этого преподаванія онъ носитъ (на головѣ) митру или кидаръ во образъ верховнаго архіерея Іисуса. После божественнаго причащенія, діаконъ, взявши двѣ кокъ и пронзюся воскресныи пѣсни, т. е. *Воскресеніе Христово видѣвши, и Свѣтися свѣтися новыи Іерусалиме, Ѳ пасха велиа и священичѣшии Христе*, собираетъ посредствомъ губки остатки тѣла Христова и перемѣщаетъ ихъ съ дискаса въ потиръ вмѣстѣ со всеми частицами святыхъ и людей, какъ живыхъ, такъ и умершихъ. За это слыши отрицають насъ латиняне такъ какъ (при этомъ) мы смѣшиваемъ въ одно людей съ обоженымъ тѣломъ Іисуса и какъ будто бы и люди дѣлаются тѣломъ Христовымъ. Ц безупречная и православная



ἀλλάσσει ὁ ἄνθρωπος εἰς φύσει θεόν, μόνον πέρνει τὴν θεϊαν χάριν ἀπὸ τὸν χριστὸν, μένει δὲ πάλιν ὁ ἄνθρωπος ἄνθρωπος καὶ ἂν πέρνη καὶ τὴν χάριν τῆς θεότητος, ἀλλ' οὐ γίνεται καὶ κατὰ φύσιν θεός, ὡς ὁ χριστός, ἀλλὰ κατὰ χάριν· καὶ διὰ τοῦτο πρέπει νὰ προσέχη ὁ ἱερεὺς, νὰ μὴ μεταδόσῃ τινὸς χριστιανοῦ νὰ μεταλάβῃ ἀπὸ τὰς μερίδας τῶν ἀνθρώπων νὰ μὴ πέσῃ εἰς εἰδωλολατρείαν. Ἡ δὲ γνώμη τῆς ἐκκλησίας μας, διὰ τὴν ὅποσαν βάλλει τὰς μερίδας τῶν ἀνθρώπων μέσα εἰς τὸ ποτήριον, εἶναι διὰ νὰ ξεπλύνῃ τὰς ἁμαρτίας τῶν μνημονευομένων μετὰ τὸ τίμιον αἷμα τοῦ δεσπότου· καὶ εἶναι τόσον, ὅσον ἂν ᾔθελε πιᾶσειν (χάριν λόγου) καὶ ὁ ἰωάννης ὁποῦ ἐπαράσχευεν εἰς τὸν σταυρὸν, κἄν ἓνα ἁμαρτωλὸν, νὰ τὸν φέρῃ ὑποκάτω ἀπὸ τὰς πληγὰς τοῦ ἰησοῦ, σαζούσας τὸ αἷμα, νὰ τὸν ξεπλύνῃ μετ' αὐτοῦ. διὰτί τότε ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος δὲν ἐγένετο χριστός κατὰ φύσιν, ἀλλὰ μόνον κεκαθαρμένος καὶ λεημένος ἀπὸ τὴν ἁμαρτίαν μετὰ τὸ αἷμα τοῦ χριστοῦ. διὰ τοῦτο καὶ πολλοὶ εἰς τὴν ἡμετέραν ἐπαρχίαν, ὁποῦ ἤξεύρησι τὴν παρούσαν γνώμην τῆς ἐκκλησίας, λέγουσιν ὅταν βάλ्लησι τὰς μερίδας εἰς τὸ ἅγιον πο-

наша церковь не затрогивается этими нареканіями; послѣ- ку невозможно никогда тому статься, чтобы человекъ, такъ какъ онъ есть, могъ сдѣлаться Богомъ по естеству, какъ пресуществленный Духомъ святымъ хлѣбъ; но если и при- лѣпится къ Иисусу и соста- вять оба нѣчто единое, какъ бываетъ наприм. когда чело- вѣкъ приобщается этихъ бо- жественныхъ талцъ, но чрезъ это человекъ не превращает- ся естествомъ въ Бога, а только принимаетъ божествен- ную благодать отъ Христа, а по прежнему человекъ остае- тся человекомъ, и хотя при- нимаетъ божественную благо- дать, но не дѣлается по есте- ству Богомъ, какъ Христосъ, а лишь по благодати. Поэто- му іерею нужно быть внима- тельнымъ, чтобы не преподавъ какому либо христианину при- чашенія частицами людей, что- бы не впасть въ идолослуже- ніе. Мысль, которую имѣеть наша церковь, когда свержаетъ частицы людей въ потиръ, со- стоить въ томъ, чтобы омыть грѣхи поминаемыхъ честною кровію Владыки. Это похоже на то, какъ еслибы (для при-

τήριον, ὅσπερ ἀπὸ τὰς ἀναστασί-  
 μως εὐχὰς, τὰ λόγια τοῦτα· ἀπό-  
 πλονον κύριε τὰ ἁμαρτήματα τῶν  
 ἐνταῦθα μνημονευθέντων, τῷ  
 αἵματι σου τῷ τιμίῳ, πρεσβεΐαις  
 τῶν ἁγίων σου· καὶ ἂν καλῶ καὶ  
 ὅλοι δὲν τὰ λέγῃσιν, ἀλλὰ ἔσων-  
 τας καὶ τὸ αἷμα τοῦ χριστοῦ νὰ  
 ἔχῃ τὴν δύναμιν τοῦ νὰ καθαρ-  
 ρίξῃ τὰ πταίσματα τῶν πιτῶν,  
 κάνει ἐκεῖνο πάντοτε τὴν ἐνέρ-  
 γειάν σου, εἰ λέγωμέν το ἡμεῖς,  
 εἰ δὲν τὸ λέγωμεν· καὶ εἰς τοῦτο  
 εἴκεται ὅλη ἡ δύναμις τῆς ἱερω-  
 σύνης· διότι ὅταν ὁ ἱερεὺς προσ-  
 φέρῃ τὴν θυσίαν ταύτην πρὸς  
 τὸν θεόν, καὶ παρακαλῇ διὰ ψυ-  
 χικὴν σωτηρίαν τινὸς ἀνθρώπου,  
 ζῶντος ἢ κεκοιμημένου, δὲν ἐλπί-  
 ζει εἰς τὴν ἀρετὴν σου, νὰ ἐπι-  
 τύχῃ δι' αὐτὴν τὸ ζητούμενον·  
 ἀλλ' εἰς τὴν δύναμιν καὶ χάριν,  
 τοῦ ἐκχυθέντος ὑπὲρ ἡμῶν αἵμα-  
 τος τοῦ δεσπότου· καὶ τοῦτο εἶναι  
 ὁ λόγος τοῦ προφήτου Ζαχαρίου,  
 ὁποῦ λέγει· καὶ σὺ ἐν αἵματι δια-  
 θήκης σου, ἐξαπέστειλας δεσμίης σου,  
 ἐκ λάκκου οὐκ ἔχοντος ὕδωρ (Ζαχ·  
 9)· διατὶ ὄχι μόνον τότε εἰς τὸν  
 καιρὸν τῆς σαυρώσεώς σου, ἐκβα-  
 λεν ἀπὸ τὸν ἄδην τοὺς σκλάβους  
 σου, μὲ τὸ αἷμα ὁποῦ ἔχεν εἰς  
 τὸν καιρὸν ἀπάνω, ἀλλὰ καὶ τῶ-  
 ρα μὲ τὸ αἷμα τῆς καινῆς δια-  
 θήκης, ὁποῦ γίνεταί· μυστικῶς

мѣра) Іоаннь, стоявшій при  
 крестѣ, вздумалъ взять како-  
 го либо грѣшника и подвести  
 его подъ язвы Іисусовы, исто-  
 чавшія кровь, съ цѣлію омытъ  
 его ею. Конечно, человекъ  
 тотъ не съѣлся бы Христомъ  
 по естеству, а только очи-  
 ченъ и омытъ отъ грѣха  
 кровію Христовою. Поэтому  
 многіе въ нашей области, зна-  
 ющіе эту мысль церкви, когда  
 подвергаютъ частицы (о кото-  
 рыхъ рѣчь) въ потирѣ послѣ  
 воскресныхъ молитвъ, произ-  
 носятъ слѣдующія слова: *Омоѣ  
 Господи грѣши зпѣсь поми-  
 наемыхъ честною Твоею Кро-  
 вію, молитвами святыхъ Тво-  
 ихъ*. Впрочемъ, хотя и не все  
 это говорятъ, а лишь стоятъ  
 просто, но кровь Христова  
 имѣетъ силу очищать прегрѣ-  
 шенія вѣрующихъ и всегда  
 производитъ свое дѣйствіе, бу-  
 демъ ли мы это говорить, или  
 не будемъ. Въ этомъ и со-  
 стоитъ вся сила священства.  
 Ибо когда іерей приноситъ  
 жертву сію Богу и молится о  
 душевномъ спасеніи како-  
 либо грѣшника живаго или  
 усопшаго, не на добродѣтель  
 свою онъ надѣется, разсчи-  
 тывая посредствомъ ея полу-

εἰς τὴν θεῖαν ἱερουργίαν, λυτροῦνται καὶ οἱ κεκοιμημένοι ἀπὸ τὸν ἄδην, διὰ τοὺς ὁποίους ἡ θυσία προσφέρεται· καὶ οἱ ζῶντες ἀπὸ πάσῃ ψυχροβλαβῇ ἐπήρειαν τοῦ διαβόλου· διότι ἄν ἔχει καὶ μίαν διαφορὰν τὸ αἷμα τοῦτο ἀπ' ἐκεῖνο· ἀλλὰ εἶναι τὸ αὐτὸ ὅλως δι' ὅλην.

Τούτῃ εἶναι ἡ τάξις ὅπου ἡμεῖς κρατοῦμεν εἰς τὴν λειτουργίαν μας· τὴν ὁποῖαν ἐλπίζει πῶς καὶ ἐσεῖς κρατεῖτε, ἢ ἂν διαφέρῃ τίποτε, νὰ συμφωνήσετε καὶ ἐσεῖς μεθ' ἡμῶν. κατὰ τὴν διάταξιν ταύτην, τὴν ὁποῖαν ἀπ' ἀρχῆς παραδοθεῖσαν, ἀπαρалаκτικῶς φυλάττομεν· ἵνα ἐν ἐνὶ σώματι καὶ μιᾷ καρδίᾳ, δοξάζωμεν ἀμφοτέροι, τὸν ἕνα θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ αὐτὸν τὸν μονογενῆ υἱὸν αὐτοῦ, σὺν τῷ παναγίῳ πνεύματι.

Τοῦτο εἶναι τὸ πρῶτον ζήτημα, τῆς γραφῆς ὅπου μας ἐσείλετε· ἀπὸ τὸ ὁποῖον γνωρίζεται, καὶ ποτε ἀνοίγονται ἢ κλείονται αἱ θύραι τοῦ ἁγίου βήματος· ὅπου ἐρωτᾶτε εἰς τὸ δέκατον ζήτημα· καὶ ἄλλα τινα σποράδην ὡς ὁράτε.

читать искомое, а на силу и благодать пролитой за насъ крови Владычней. Это и означаютъ слова пророка Захаріи: *И Ты въ крови Завѣта Твоего испустилъ еси узники Твоя отъ рова не илмуца воды* (Захар. IX, 11); поелику не тогда только, т. е. во время распятія Своего Онъ исторгнулъ изъ ада узниковъ кровію, изливаюною на крестъ, но и теперь кровію Новаго Завѣта. изливаемую таинственно на божественной литургіи, освобождаются и усопшіе изъ ада, за которыхъ приноситея жертва, и живые отъ всякаго душевреднаго дьявольскаго искушенія: ибо между этой и той кровію нѣтъ никакого различія, а обѣ они - совершенно одно и тоже.

Вотъ чинъ, котораго мы держимся въ нашей литургіи. Надѣюсь, что этого же чина держитесь и вы, въ противномъ же случаѣ, т. е. если вашъ чинъ отстунаетъ въ чемъ либо отъ нашего, вы поставитесь согласовать съ нашимъ, сообразно съ указаннымъ распорядкомъ, который мы приняли съ самаго начала, дабы одними устами и

однимъ сердцемъ славить и  
вамъ и намъ Единого Бога и  
Отца Господа нашего І. Хри-  
ста и Самаго Единороднаго  
Сына Его со всеягымъ Ду-  
хомъ.

Это - въ отвѣтъ на первый  
вопросъ (поставленный) въ по-  
сланной вамъ грамотѣ. От-  
сюда вы увидите и то, когда  
открываются и закрываются  
двери св. алтаря, о чемъ вы  
спрашиваете въ десятомъ во-  
просѣ, равно какъ и кое-что  
другое — тамъ и сямъ, какъ ви-  
дите.

*(Окончаніе слѣдуетъ).*



# САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия Русской Православной Церкви – высшее учебное заведение, целью которого является подготовка священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений и специалистов в области богословских и церковных наук. Академия состоит из следующих подразделений: академия, семинария, подготовительное отделение семинарии, регентское отделение, иконописное отделение и факультет иностранных студентов.

## *Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»*

Проект осуществляется в рамках процесса компьютеризации Санкт-Петербургской православной духовной академии. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии и семинарии. Руководитель проекта – ректор академии епископ Гатчинский **Амвросий** (Ермаков). Куратор проекта – проректор по научно-богословской работе протоиерей Димитрий Юревич. Материалы журнала подготавливаются в формате pdf, распространяются на компакт-диске и размещаются на сайте академии.

**На сайте академии**  
**[www.spbda.ru](http://www.spbda.ru)**

- события в жизни академии
- сведения о структуре и подразделениях академии
- информация об учебном процессе и научной работе
- библиотека электронных книг для свободной загрузки